

SENAT DE BELGIQUE | BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1959-1960

26 AVRIL 1960

Projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a un double but.

D'une part, il vise à mettre la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche en concordance avec la Convention relative au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à Genève le 26 juin 1957. D'autre part, il complète ou modifie certaines dispositions de la même loi, sans porter atteinte à ses principes fondamentaux ; au contraire, il en assure une application plus effective, compte tenu de l'évolution des conditions sociales, économiques et techniques.

En 1921, la Conférence internationale du Travail avait adopté une convention internationale relative au repos hebdomadaire dans les établissements industriels ; la Belgique la ratifia par la loi du 19 juillet 1926, puisque les dispositions de la loi belge du 17 juillet 1905 répondaient largement à celles de la convention.

Par contre le champ d'application de la convention internationale relative au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux est à la fois plus restreint et plus large que celui de la loi du 17 juillet 1905 ; plus restreint, puisqu'il n'a trait qu'au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux ; plus large, puisqu'il vise également les agents des services publics et plus spécialement tout le personnel des établissements, insti-

ZITTING 1959-1960

26 APRIL 1960

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet streeft een dubbel doel na.

Het beoogt, enerzijds, de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in overeenstemming te brengen met het Verdrag betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op kantoren, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 26 juni 1957. Anderzijds beoogt het sommige bepalingen van de wet aan te vullen of te wijzigen, niet met het doel afbreuk te doen aan haar fundamentele principes, maar wel integendeel om hun toepassing werkelijk te verzekeren, rekening houdende met de evolutie op sociaal, economisch en technisch gebied.

In 1921 heeft de Internationale Arbeidsconferentie een internationaal verdrag aangenomen betreffende de wekelijkse rusttijd in de nijverheidsinstellingen ; België heeft dit verdrag bij de wet van 19 juli 1926 bekrachtigd, vermits de bepalingen van de belgische wet van 17 juli 1905 ruimschoots beantwoorden aan deze van het verdrag.

Het internationaal verdrag betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op kantoren daarentegen, heeft terzelfdertijd een beperkter en een ruimer toepassingsgebied dan de wet van 17 juli 1905 ; beperkter, omdat het verdrag enkel betrekking heeft op de wekelijkse rusttijd in de handel en op kantoren ; ruimer, omdat het ook de agenten van de openbare diensten beoogt, meer in 't bijzonder gans het personeel van de onder-

tutions et administrations, y compris le personnel occupé dans les bureaux des professions libérales.

En dehors des entreprises industrielles et commerciales, la loi belge n'est applicable qu'aux personnes occupées dans les entreprises exploitées par l'Etat, les provinces et les communes. Par conséquent, les agents de l'Etat et le personnel des organismes parastataux, soumis à un régime statutaire, sont exclus. Toutefois, il peut être admis que ce personnel, ainsi qu'il est relaté à l'article premier de la convention internationale, bénéficie déjà, suivant une « pratique nationale », des mêmes garanties. Pour renforcer néanmoins ces garanties, les mesures légales nécessaires seront prises.

La ratification de la convention internationale déjà citée suppose en tout cas certaines adaptations de la loi du 17 juillet 1905.

Deux solutions pouvaient être envisagées pour adapter le champ d'application de notre législation : compléter l'énumération des entreprises visées à l'article 1^{er} de la loi du 17 juillet 1905 ou rendre désormais les dispositions de cette loi applicables à toutes les personnes liées par un contrat de louage de travail, y compris le contrat d'apprentissage manuel ou intellectuel, moyennant certaines exceptions.

C'est la seconde solution qui a été adoptée dans le projet soumis à vos délibérations. Elle a en effet l'avantage, non seulement de permettre la ratification de la convention internationale, mais également de promouvoir l'uniformisation du champ d'application de la réglementation du travail.

L'article 1^{er} du présent projet adapte le titre de la loi aux modifications apportées par le projet au champ d'application de la loi.

L'article 2 du présent projet modifie en ce sens l'article 1^{er} de la loi. Aux termes de l'article 1^{er} nouveau, la loi sera désormais applicable à tous les travailleurs, y compris les apprentis.

On observera qu'à défaut d'une définition dans la législation actuelle, le présent projet entend par apprenti la personne qui, par un contrat synallagmatique, s'oblige pour un temps et à des conditions déterminées, à suivre régulièrement sous l'autorité, la direction et la surveillance de l'employeur, un enseignement en vue d'acquérir une formation professionnelle méthodique et complète qui doit permettre de l'employer dans la branche d'activité.

nemingen, instellingen en administratieve diensten met inbegrip van het personeel tewerkgesteld in de kantoren van personen die een vrij beroep uitoefenen.

De belgische wet is, buiten de nijverheids- en handelondernemingen enkel toepasselijk op de personen tewerkgesteld in de ondernemingen geëxploiteerd door de Staat, de provinciën en de gemeenten. Bijgevolg is het Rijkspersoneel en het personeel der parastatalen, dat aan een statutair regime onderworpen is, uitgesloten. Nochtans mag aangenomen worden dat dit personeel, zoals in artikel 1 van het internationaal verdrag vermeld staat, reeds dezelfde waarborgen geniet, dit « overeenkomstig de nationale praktijk ». Ten einde evenwel deze waarborgen te versterken, zullen de nodige wettelijke maatregelen worden getroffen.

De bekrachtiging van het hierboven reeds vermeld internationaal verdrag vereist in elk geval zekere aanpassingen van de wet van 17 juli 1905.

Ten einde het toepassingsgebied van onze wetgeving aan te passen, konden twee oplossingen in overweging worden genomen : de in artikel 1 van de wet van 17 juli 1905 opgesomde ondernemingen aanvullen of de bepalingen van deze wet voortaan toepasselijk stellen op al de personen die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de leerovereenkomst, zowel voor handenarbeid als voor intellectuele arbeid, mits bepaalde uitzonderingen.

In het aan uw beraadslagingen voorgelegde ontwerp werd de tweede oplossing aangenomen. Zij heeft immers het voordeel niet alleen de bekrachtiging toe te laten van het internationaal verdrag, maar tevens de eenvormigheid te bevorderen van het toepassingsgebied der arbeidsreglementering.

Artikel 1 van dit ontwerp brengt de titel van de wet in overeenstemming met de wijzigingen die door het ontwerp aan het toepassingsgebied van de wet gebracht worden.

Artikel 2 van dit ontwerp wijzigt in die zin artikel 1 van de wet. Ingevolge het nieuw artikel 1, zal de wet voortaan toepasselijk zijn op al de werknemers, met inbegrip van de leerlingen.

Terloops weze aangestipt dat, bij ontstentenis van een begripsbepaling in de huidige wetgeving, dit ontwerp als leerling beschouwt de persoon die, bij een wederkerige overeenkomst, zich verbindt voor een bepaalde tijd en onder bepaalde voorwaarden, regelmatig, onder het gezag, de leiding en het toezicht van de werkgever onderricht te volgen om een methodische en volledige beroepsopleiding te krijgen welke het mogelijk moet maken hem in de bedrijfstak te werk te stellen.

La définition proposée respecte celle contenue dans la recommandation n° 60 de l'Organisation internationale du travail (1939).

Par suite de l'extension du champ d'application, le personnel lié par un contrat de louage de travail au service de personnes exerçant une profession libérale, des titulaires de charges et officiers, est également assujéti à la loi. Il s'ensuit e.a. que ses dispositions sont applicables aux clercs et employés des notaires, avoués et huissiers pour lesquels une loi particulière a été promulguée, notamment le 26 mai 1914.

En vertu de l'alinéa 2 du même article, sont également reprises dans le champ d'application de la loi les personnes occupées dans les entreprises exploitées par l'État, les provinces et les communes, de même que les personnes gérant un magasin de détail et les membres de leur famille. Il s'agit de personnes qui sont déjà visées par la loi actuelle à l'article 2, alinéa 3 et à l'article 11.

Le 3° alinéa de l'article 2 nouveau énumère les travailleurs qui ne sont pas assujéti à la loi. Il a paru opportun, en effet, de ne pas étendre la loi aux travailleurs à domicile, aux domestiques, aux personnes occupées dans les entreprises agricoles, aux personnes occupées dans les entreprises foraines, au personnel navigant des entreprises de pêche, des entreprises de transport par air et des entreprises de transport par eau, sauf les travailleurs liés par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure qui jouissent déjà d'un repos dominical, en vertu de l'arrêté du Régent du 22 juin 1949.

Restent également en dehors du champ d'application de la loi les personnes occupées dans une entreprise familiale (article 1^{er}, 6°, nouveau). La notion d'entreprise familiale précisée par l'article 1^{er} nouveau est conforme à celle donnée par la Cour de Cassation (cf. Doc. Parl. n° 327, Chambre, 1958-1959, n° 1, p. 5).

Enfin, l'adaptation du nouveau champ d'application de la loi a nécessité le remplacement aux articles 3, alinéa 2, 4, alinéa 1^{er}, 5, alinéa 2, 6, alinéa 1^{er} et 7, alinéa 1^{er}, des mots « ouvriers et employés » par le mot « travailleurs », visant ainsi les personnes liées par un contrat de louage de services, y compris les apprentis, prévus par l'article 1^{er} nouveau.

L'article 2 nouveau de la loi énonce le principe de l'interdiction d'occuper au travail le dimanche les travailleurs visés par l'article 1^{er} nouveau.

De voorgestelde definitie strookt met die welke voorkomt in de aanbeveling n° 60 van de Internationale Arbeidsorganisatie (1939).

Wegens de verruiming van het toepassingsgebied, is ook thans het door een arbeidsovereenkomst gebonden personeel in dienst van personen die een vrij beroep uitoefenen aan de wet onderworpen. Zulks brengt o.a. mede dat haar bepalingen toepasselijk zijn op de klerken en bedienden der notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders, voor wie een afzonderlijke wet op 26 mei 1914 werd uitgevaardigd.

Krachtens het tweede lid van hetzelfde artikel, worden in het toepassingsgebied van de wet, tevens al de personen voorzien die in de door de Staat, de provinciën en de gemeenten geëxploiteerde ondernemingen worden tewerkgesteld, alsmede de personen die een kleinhandelszaak beheren en de leden van hun gezin. Het gaat hier om personen die reeds door de huidige wet worden beoogd, namelijk in artikel 2, 3° lid, en in artikel 11.

Het 3° lid van het nieuw artikel 2 somt de werknemers op die niet onder toepassing van de wet vallen. Het leek immers gepast de wet niet uit te breiden tot de huisarbeiders, de dienstboden, de door de landbouwondernemingen tewerkgestelde personen, de door de foerondernemingen tewerkgestelde personen, het varend personeel van het visserijbedrijf, van de ondernemingen voor het vervoer in de lucht en te water, met uitzondering van de door een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers gebonden arbeiders die reeds zondagsrust genieten krachtens het besluit van de Regent van 22 juni 1949.

Vallen eveneens buiten het toepassingsgebied van de wet de in de familieondernemingen tewerkgestelde personen (nieuw artikel 1, 6°). Het begrip familieonderneming, dat in het nieuw artikel 1 nader wordt bepaald stemt overeen met dit zoals het door het Hof van Cassatie werd omschreven (cf. Parl. Besch. n° 327, Kamer, 1958-1959, n° 1, blz. 5).

Ten slotte heeft de aanpassing van het nieuw toepassingsgebied van de wet de vervanging noodzakelijk gemaakt, in de artikelen 3, 2° lid, 4, 1° lid, 5, 2° lid, 6, 1° lid, en 7, 1° lid, van de woorden « arbeiders », « werklieden » en « bedienden » door het woord « werknemers » waarbij aldus de personen worden beoogd, die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de leerlingen, voorzien bij het nieuw artikel 1.

Het nieuw artikel 2 van de wet houdt het principe in tot verbod de bij het nieuw artikel 1 beoogde werknemers 's zondags te werk te stellen.

L'article 4 du projet adapte l'article 3 de la loi aux articles 7 et 8 de la convention.

En effet, les dérogations accordées conformément à l'article 7 et celles qui le sont en vertu de l'article 8 de la convention n'ont pas le même caractère. L'article 7 prévoit notamment les cas de dérogation permanente et l'article 8 a trait aux dérogations temporaires.

Bien que cette distinction découle plus ou moins de la nature même des travaux prévus à l'article 3, elle ne ressort pas clairement du texte de cet article. A cette fin, la disposition a été modifiée : l'alinéa 1^{er} du nouvel article 3 comporte les dérogations permanentes et l'alinéa 2 les dérogations temporaires.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 3 deviennent les alinéas 3 et 4 de cet article.

Enfin, conformément aux dispositions des articles 7 et 8 de la convention, le même article 3 est complété par un alinéa prévoyant l'octroi de congés compensatoires aux travailleurs qui ont été occupés le dimanche.

L'article 5 du présent projet remplace l'article 4 de la loi du 17 juillet 1905. Cet article concerne les travailleurs de certaines entreprises qui ne peuvent suspendre leur activité le dimanche.

Le nouveau champ d'application d'une part et l'évolution des conditions sociales, économiques et techniques d'autre part, exigent que l'énumération des entreprises bénéficiant du régime dérogatoire visé à l'article 4, soit modifiée et complétée. En outre, il est préférable de prévoir non seulement les entreprises, mais aussi certaines activités qui nécessitent l'occupation du personnel.

C'est ainsi que l'article 4 nouveau élargit la liste des entreprises en ajoutant notamment :

- au 10^o, les entreprises de transport par air, ainsi que les entreprises de pêche ;
- au 11^o, les agences de voyages.

Une jurisprudence administrative a admis que par la combinaison des n^{os} 10 et 11, la dérogation de l'article 4 était également applicable aux agences de voyages, dont l'activité principale consiste à fournir des renseignements sur les voyages, à organiser des voyages individuels, familiaux ou collectifs, à fournir des billets de voyage, logement, etc. Afin d'éviter toute contestation, il serait souhaitable de mentionner les agences de voyages d'une façon explicite.

Bij artikel 4 van het ontwerp wordt artikel 3 van de wet in overeenstemming gebracht met de artikelen 7 en 8 van het verdrag.

Immers, de afwijkingen overeenkomstig artikel 7 en die krachtens artikel 8 van de overeenkomst toegestaan, zijn niet van dezelfde aard. Artikel 7 voorziet inzonderheid de gevallen van bestendige afwijking en artikel 8 heeft betrekking op de tijdelijke afwijkingen.

Alhoewel dit onderscheid min of meer uit de aard zelf van de bij artikel 3 voorziene werken, voortvloeit, blijkt het niet duidelijk uit de tekst van dit artikel. Daarom werd de schikking gewijzigd : het eerste lid van het nieuw artikel 3 bevat de bestendige afwijkingen en het tweede lid de tijdelijke afwijkingen.

Het tweede en het derde lid van artikel 3 worden nu het derde en het vierde lid van dit artikel.

Tenslotte wordt, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 en 8 van het Verdrag, hetzelfde artikel 3 met een lid aangevuld, waarbij de inhaalrusttijd wordt voorzien welke aan de werknemers wordt toegekend die 's zondags werden tewerkgesteld.

Artikel 5 van dit ontwerp vervangt artikel 4 van de wet van 17 juli 1905. In dit artikel gaat het om de werknemers van bepaalde ondernemingen die 's zondags hun bedrijvigheid niet kunnen schorsen.

Het nieuwe toepassingsgebied, aan de ene kant, en de evolutie op sociaal, economisch en technisch gebied, aan de andere kant, maken het noodzakelijk de opsomming van de ondernemingen die van het in artikel 4 beoogde afwijkingsstelsel genieten, te wijzigen en aan te vullen. Het is daarenboven wenselijk, benevens de ondernemingen, ook bepaalde activiteiten te voorzien, waarvoor de tewerkstelling van personeel vereist is.

Zo breidt het nieuw artikel 4 de lijst van deze ondernemingen uit door toevoeging inzonderheid :

- onder 10^o, van de ondernemingen van vervoer in de lucht, alsmede van het visserijbedrijf ;
- onder 11^o, van de reisagentschappen.

Ingevolge een administratieve rechtspraak wordt de stelling aanvaard, dat door de combinatie van n^{os} 10 en 11, de afwijking van artikel 4 eveneens toepasselijk was op de reisagentschappen, waarvan de hoofdbedrijvigheid er in bestaat inlichtingen te verstrekken voor het ondernemen van reizen, het inrichten van collectieve, familiale en individuele reizen, het verschaffen van reisbiljetten, logies, enz. Ten einde elk misverstand te vermijden, ware het wenselijk de reisagentschappen uitdrukkelijk te vermelden.

Il serait utile de compléter en outre la liste actuelle des entreprises par d'autres catégories d'entreprises ou d'activités.

Il est un fait que depuis 1905 la vie sociale et économique a pris un large essor. Les conditions d'existence de l'époque ne peuvent plus être comparées avec celles d'aujourd'hui. La réduction de la durée du travail a fait naître le problème des loisirs; les spectacles publics connaissent une activité plus intense, les manifestations sportives deviennent plus fréquentes et importantes; conjointement avec la réglementation en matière de vacances annuelles, le tourisme s'est développé; le progrès technique a fortement influencé le développement des moyens de communications; la technique moderne de vente a créé toutes sortes d'activités qui sont entrées dans les mœurs, etc.

Pour répondre à ces nouveaux besoins, le présent projet ajoute à l'article 4 de la loi de nouvelles catégories d'entreprises et de travaux qui bénéficient de la dérogation y prévue :

« 13° — les établissements dispensant les soins aux personnes, tels que les hôpitaux, cliniques, maternités, préventoriums et sanatoriums; les hospices, les homes, les orphelinats, les crèches, les garderies d'enfants et les établissements d'enseignement et d'éducation en internat ».

Il s'agit d'établissements qui tombent sous l'application de la loi, en vertu de l'extension de celle-ci à tous les travailleurs, mais qui doivent pouvoir fonctionner le dimanche en raison de la nature des services qu'ils fournissent.

« 14° — les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles ».

Pour ces entreprises, il a été accordé récemment une dérogation en vertu de l'article 5 de la loi, notamment par arrêté royal du 10 avril 1958. Il est préférable de reprendre définitivement cette dérogation dans l'article 4 de la loi.

« 15° — Les entreprises exploitant des emplacements de parcage pour véhicules automobiles ;

» 16° — Les travaux de dépannage de véhicules automobiles ;

» 17° — La participation, dans un but publicitaire, des entreprises occupant du personnel assujéti à la loi, à des manifestations de tout genre, notamment aux salons, aux foires commerciales industrielles et agricoles, aux braderies, aux cortèges et manifestations sportives ».

On ne peut nier que la participation des entreprises aux salons, foires et cortèges n'est pas seulement entrée dans les mœurs, mais qu'elle

De bestaande lijst van ondernemingen zou bovendien nuttig met andere soorten ondernemingen of activiteiten kunnen aangevuld worden.

Het is een feit dat het sociaal-economisch leven sinds 1905 een zeer grote vlucht heeft genomen. De toenmalige levensomstandigheden zijn niet meer te vergelijken met die van heden. De verkorting van de arbeidsduur heeft het probleem van de vrijetijdsbesteding doen ontstaan; de vermaakgelegenheden kennen een intensiever activiteit; de sportmanifestaties worden steeds talrijker en omvangrijker; samen met de wettelijke regeling inzake het jaarlijks verlof, werd het toerisme bevorderd; de technische vooruitgang heeft een sterke ontwikkeling van de verkeersmiddelen medegebracht; de moderne verkooptechniek heeft allerlei activiteiten doen ontstaan die in de zeden en gewoonten zijn getreden, enz.

Ten einde aan deze nieuwe behoefte te voldoen, voegt dit ontwerp bij artikel 4 van de wet nieuwe soorten ondernemingen en werken bij die van de daarin voorziene afwijking genieten :

« 13° — verzorgingsinstellingen, zoals ziekenhuizen, klinieken, kraamvrouweninrichtingen, preventoria en sanatoria; gestichten voor bejaarden, tehuizen, weeshuizen, bewaarplaatsen voor zuigelingen of voor kinderen en onderwijs- en opvoedingsinrichtingen met internaat ».

Het betreft instellingen, die onder toepassing van de wet vallen, krachtens de uitbreiding van deze laatste tot al de werknemers, maar die wegens de aard van de door hen verstrekte diensten, 's zondags moeten kunnen doorwerken.

« 14° — ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen ».

Voor deze ondernemingen werd onlangs nog een afwijking toegestaan op grond van artikel 5 van de wet, namelijk bij koninklijk besluit van 10 april 1958. Het is wenselijk deze afwijking definitief in artikel 4 van de wet op te nemen.

« 15° — Ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren ;

» 16° — Het depaneren van autovoertuigen.

» 17° — De deelneming, met een publicitair doel, van ondernemingen die aan de wet onderworpen personeel tewerkstellen, aan manifestaties van allerlei aard, inzonderheid aan salons, aan jaarbeurzen voor handel, nijverheid en landbouw, aan braderijen, aan stoeten en sportmanifestaties ».

Er kan niet gelochend worden dat de deelneming der ondernemingen aan salons, foren en stoeten niet enkel in de zeden en gewoonten is

peut se justifier dans la mesure où, en tant que moyen de publicité, elle entre directement dans le cadre de leur activité normale.

L'extension de la dérogation à certaines activités, comme il est prévu sous les n^{os} 16 et 17, nécessite l'adaptation du premier alinéa de l'article 4 de la loi : « Les travailleurs, y compris les apprentis, peuvent être occupés le dimanche dans les entreprises et établissements et pour l'exécution des travaux ci-après ».

Enfin, le même article 4 (nouveau) prévoit l'octroi aux travailleurs qui ont été occupés le dimanche, de repos compensatoires équivalents à la durée de leur occupation, conformément à l'article 7, 2^o, de la convention.

En vertu de l'article 5 de la loi, le Roi peut étendre le régime prévu par l'article 4 à toutes autres catégories d'entreprises industrielles ou commerciales qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit en raison de nécessités locales ou autres, comportent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche.

L'article 6 du présent projet supprime les mots « industrielles et commerciales » ; étant donné l'extension du champ d'application de la loi, il faut, en effet, donner au Roi le pouvoir d'étendre le régime prévu par l'article 4 à certaines catégories d'entreprises qui ne sont ni industrielles ni commerciales.

Étant donné que l'article 4 (nouveau) prévoit non seulement des entreprises, mais également des « travaux », il convient d'adapter l'article 5 en ajoutant après le mot « entreprises » les mots « ou travaux ».

L'article 7, premier alinéa, de la loi permet d'occuper le dimanche de 8 heures du matin à midi les travailleurs des magasins de détail autres que ceux visés à l'article 4, ainsi que ceux des salons de coiffure.

L'alinéa 2 du même article donne au Roi le droit de supprimer d'une manière absolue le travail du dimanche ou de réduire le nombre d'heures.

Cette faculté a pour but d'assurer aux travailleurs de ces entreprises un repos plus complet. C'est le cas pour le personnel des magasins de détail situés dans les grandes agglomérations (Anvers, Bruxelles, Gand et Liège), ainsi que pour le personnel des salons de coiffure du pays tout entier.

Néanmoins, en vertu des alinéas trois et quatre de l'article 7, cette autorisation peut être rétablie par arrêté royal pour ces entreprises d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes,

getreden, maar tevens gerechtvaardigd wordt in de mate dat zij, als publiciteitsmiddel, rechtstreeks binnen het kader van hun normale activiteit valt.

De uitbreiding van de afwijking tot sommige werken, zoals onder 16^o en 17^o vermeld, maakt het noodzakelijk het eerste lid van artikel 4 van de wet als volgt aan te passen : « De werknemers met inbegrip van de leerlingen, mogen 's zondags worden tewerkgesteld in de ondernemingen en instellingen en voor het uitvoeren van de volgende werken ».

Ten slotte voorziet hetzelfde artikel 4 (nieuw) voor de werknemers die 's zondags worden tewerkgesteld, inhaalrust, welke moet gelijk zijn aan de duur van hun tewerkstelling, dit overeenkomstig artikel 7, 2^o, van het verdrag.

Krachtens artikel 5 van de wet mag de Koning het bij artikel 4 voorziene stelsel uitbreiden tot alle andere soorten van nijverheids- of handelsondernemingen die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere behoeften, gewoonlijk vorderen dat er wordt gewerkt, hetzij de gehele zondag of gedurende een gedeelte van de zondag.

Artikel 6 van dit ontwerp schrapt de woorden « nijverheids- of handels- » ; gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied der wet, moet inderdaad aan de Koning de macht gegeven worden het bij artikel 4 voorziene stelsel uit te breiden tot zekere ondernemingen die noch nijverheids- noch handelsondernemingen zijn.

Daar in het nieuw artikel 4 niet enkel van ondernemingen, maar tevens van « werken » wordt gesproken, past het artikel 5 aan te passen door na het woord « ondernemingen » de woorden « of werken » te voegen.

Artikel 7, eerste lid, van de wet laat toe de werknemers van de andere magazijnen voor kleinhandel dan die bedoeld in artikel 4, alsmede dezen van de haarkapperssalons 's zondags van 8 tot 12 u. 's morgens te werk te stellen.

Het tweede lid van hetzelfde artikel verleent aan de Koning het recht de arbeid op zondag volledig te verbieden of het vastgestelde getal uren te verminderen.

Deze mogelijkheid heeft ten doel de werknemers van bedoelde ondernemingen een vollediger rust te verschaffen. Dit geschiedt voor het personeel van de kleinhandelzaken der grote agglomeraties (Antwerpen, Brussel, Gent en Luik), alsmede voor het personeel der haarkapperssalons van het ganse land.

Niettemin kan, krachtens lid 3 en 4 van artikel 7, deze machtiging bij koninklijk besluit opnieuw worden verleend voor bedoelde ondernemingen van een bepaalde gemeente of van een

en raison de nécessités particulières et ce pour une période de six semaines au plus.

Dans l'état actuel de la législation, la demande de dérogation doit être introduite chaque année et nécessite chaque fois la publication d'un arrêté royal. Cette procédure provoque beaucoup de difficultés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques.

Il serait souhaitable de prévoir une procédure plus simple et rationnelle, laquelle ne serait valable que pour les entreprises situées dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques. En effet, l'évolution des moyens de communications et du tourisme a eu pour conséquence qu'en général, les séjours dans ces localités sont de plus courte durée et sont pratiquement réduits au week-end ou même au dimanche.

Il s'ensuit que l'article 8 du projet complète l'alinéa quatre de l'article 7 de la loi d'une disposition prévoyant que les entreprises situées dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques, peuvent, sans autorisation préalable, occuper leur personnel le dimanche pendant la période allant du dimanche de Pâques au 30 septembre. Il est simplement exigé que les entreprises informent chaque année, soit individuellement, soit collectivement, l'inspecteur social-chef de district, au moins deux semaines avant le début de cette période, des heures de travail et des dimanches au cours desquels le personnel sera occupé.

Afin d'éviter toute contestation, une nouvelle disposition est insérée dans l'article 7 de la loi qui précise les termes « stations balnéaires et climatiques, ainsi que les centres touristiques » (5° et 6° alinéas : nouveaux).

Ensuite, les articles 7 et 8 du projet complètent les articles 6 (5° alinéa nouveau) et 7 (7° alinéa nouveau) de la loi par une disposition accordant aux travailleurs occupés le dimanche un repos compensatoire dans les conditions déterminées par l'article 7, 2°, de la convention.

Bien que les entreprises visées par l'article 6 de la loi ne rentrent pas dans le champ d'application de la convention, puisqu'il s'agit d'entreprises industrielles, il a paru indiqué d'étendre le bénéfice des congés compensatoires aux travailleurs qu'elles occupent.

Beaucoup de difficultés proviennent également du fait que les exceptions et dispenses prévues par la loi ne sont pas applicables aux enfants et

groupe gemeenten, wanneer bijzondere omstandigheden zulks vorderen en dit voor ten hoogste zes weken per jaar.

Volgens de thans vigerende wetgeving, moet de aanvraag om deze afwijking te bekomen elk jaar worden ingediend en vereist dus telkens de publicatie van een koninklijk besluit. Deze procedure brengt tal van moeilijkheden mede voor de ondernemingen van de kust en de luchtkuuroorden alsook voor de toeristische centra.

Het ware wenselijk een eenvoudiger en rationeler procedure te voorzien, welke enkel voor de ondernemingen van de kust en de luchtkuuroorden, alsmede van de toeristische centra zou gelden. Immers, de evolutie van het verkeer en het toerisme heeft voor gevolg gehad dat, over het algemeen het verblijf in deze localiteiten van kortere duur is en praktisch herleid is tot de week-end of zelfs eenvoudig tot de zondag.

Vandaar dat artikel 8 van het ontwerp het vierde lid van artikel 7 van de wet aanvult met een bepaling, waarbij voorzien wordt dat de ondernemingen van de kust en de luchtkuuroorden, alsmede van de toeristische centra, zonder voorafgaande machtiging hun personeel 's zondags mogen tewerkstellen tijdens de periode welke loopt vanaf de zondag van Pasen tot 30 september. Er wordt enkel vereist dat de ondernemingen elk jaar, hetzij individueel, hetzij collectief, de sociaal inspecteur-districthoofd ten minste twee weken vóór de aanvang van deze periode zouden inlichten omtrent de arbeidsuren en de zondagen tijdens welke zij het personeel zouden tewerkstellen.

Ten einde elke betwisting te voorkomen, wordt in het artikel 7 van de wet een nieuwe bepaling gevoegd, waarbij de woorden « badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra » nader worden omschreven (vijfde en zesde lid : nieuw).

Verder vullen de artikelen 7 en 8 van het ontwerp de artikelen 6 (nieuw vijfde lid) en 7 (nieuw zevende lid) van de wet aan met een bepaling, waarbij aan de op zondag tewerkgestelde werknemers een inhaalrust wordt verleend in de bij artikel 7, 2°, van het verdrag vastgestelde voorwaarden.

Alhoewel de bij artikel 6 van de wet beoogde ondernemingen niet binnen het toepassingsgebied van het verdrag vallen, daar het om nijverheidsinstellingen gaat, bleek het niettemin gepast het voordeel van de inhaalrust uit te breiden tot de door hun tewerkgestelde werknemers.

Tal van moeilijkheden spruiten eveneens voort uit het feit dat de bij de wet voorziene uitzonderingen en afwijkingen niet van toepassing zijn op

aux adolescents de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans, tout au moins à celles occupées dans les entreprises assujetties à la loi du 13 décembre 1889 sur le travail des femmes et des enfants (art. 9 de la loi).

Ces difficultés se présentent surtout dans les entreprises commerciales, notamment dans l'industrie hôtelière, les restaurants, salons de consommation, magasins de détail, etc..., bénéficiant de la dérogation prévue à l'article 4 et qui sont établis dans les centres touristiques du pays.

Puisque les établissements classés sont également énumérés dans la loi du 13 décembre 1889, il faut constater que la plupart des entreprises commerciales dont question ci-dessus peuvent être classées dans cette catégorie et ne peuvent en conséquence occuper le dimanche le personnel visé à l'article 9. En effet, l'utilisation de l'électricité a pris une telle extension que même les toutes petites entreprises commerciales, emploient actuellement un moteur. Il est certain qu'il ne rentrait pas dans l'intention du législateur de 1905 d'appliquer cette interdiction à toutes ces entreprises. Dès lors, cette catégorie d'entreprises peut être supprimée.

Enfin, il serait souhaitable de prévoir explicitement à l'article 9 de la loi, les entreprises énumérées à l'article 1^{er} de la loi du 13 décembre 1889, puisque le champ d'application de cette loi a été modifié et surtout par celle du 14 juin 1921, ce qui pourrait provoquer une certaine confusion.

En conséquence, le texte de l'article 9, 1^{er} alinéa, de la loi est modifié comme suit :

« Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de moins de 21 ans, qui sont employés dans les mines, minières et carrières, les usines, manufactures et fabriques, dans les ports, sur les débarcadères et stations et dans les entreprises de transport par terre, par air et par eau. »

Suite à la modification de l'article 9, 1^{er} alinéa, le texte de l'article 10 doit également être adapté.

L'article 11 du projet supprime l'alinéa 1^{er} de l'article 11 de la loi. Cette disposition est en effet devenue inutile puisqu'elle est reprise à l'article 1^{er}, nouveau.

Avant de prendre des arrêtés en exécution des articles 5, 6 et 7 de la loi, l'article 12 prévoit que le Roi doit consulter le Conseil National du Travail et le Conseil Supérieur de l'industrie et du commerce. Il y a lieu de souligner que le Conseil

de kinderen en aankomende jongelingen beneden 16 jaar en evenmin op de meisjes en vrouwen die meer dan 16 jaar doch minder dan 21 jaar zijn, althans op degenen werkzaam in de ondernemingen die aan de wet van 13 december 1889 op de vrouwen- en kinderarbeid onderworpen zijn (art. 9 van de wet).

Deze moeilijkheden doen zich vooral voor in de handelsondernemingen, inzonderheid in het hotelbedrijf, de restaurants, de verbruikssalons, de kleinhandelszaken, enz..., welke van de bij artikel 4 voorziene afwijking genieten en gelegen zijn in de toeristische centra van het land.

Vermits in artikel 1 van de wet van 13 december 1889 ook de geclasseerde inrichtingen worden opgesomd, dient erkend dat de meeste van vorenbedoelde handelsondernemingen onder deze categorie kunnen worden gerangschikt en bijgevolg het bij artikel 9 beoogde personeel 's zondags niet mogen tewerkstellen. Immers, wegens het aanwenden van de electriciteit heeft het gebruik van motoren een zulkdanige uitbreiding genomen, dat thans tot in de kleinste handelsonderneming een motor is opgesteld. Het kan zeker niet de bedoeling geweest zijn van de wetgever van 1905 dit verbod op al die ondernemingen toe te passen, vandaar dat deze categorie van ondernemingen kan geschrapt worden.

Het ware ten slotte wenselijk de in artikel 1 van de wet van 13 december 1889 opgesomde ondernemingen uitdrukkelijk in artikel 9 van de wet te voorzien, daar het toepassingsgebied van eerstgenoemde wet bij deze van 14 juni 1921 werd gewijzigd en vooral uitgebreid, zodat hierdoor een zekere verwarring zou kunnen ontstaan.

Dienvolgens wordt de tekst van artikel 9, eerste lid, van de wet als volgt gewijzigd :

« De hiervoor bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen gelden niet voor jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in mijnen, graverijen en groeven, in werkhuizen, manufactures en fabrieken, in havens, losplaatsen en stations en in bedrijven voor vervoer te land, te water en in de lucht. »

Ingevolge de wijziging van artikel 9, eerste lid, dient de tekst van artikel 10 eveneens aangepast.

Artikel 11 van het ontwerp schrapt het 1^{ste} lid van artikel 11 van de wet. Deze bepaling is immers overbodig geworden, daar zij in het nieuw artikel 1 werd overgenomen.

Alvorens de koninklijke besluiten te nemen in uitvoering van de artikelen 5, 6 en 7 van de wet, voorziet artikel 12 dat de Koning de Nationale Arbeidsraad en de Hoge Raad voor nijverheid en handel moet raadplegen. Er dient onderstreept

Supérieur de l'industrie et du commerce ne fonctionne plus depuis 1927 ; la consultation de cet organisme est donc devenue impossible. Par conséquent, il est nécessaire de mettre la législation en concordance avec les faits.

Le Ministre du Travail.

dat de Hoge Raad voor nijverheid en handel sinds 1927 niet meer werkt ; de raadpleging van dit organisme is dus onmogelijk geworden. Bijgevolg is het noodzakelijk de wetgeving in overeenstemming te brengen met de feiten.

De Minister van Arbeid.

O. BEHOGNE.

**Projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1905
sur le repos du dimanche dans les entreprises
industrielles et commerciales.**

BAUDOIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRE-
TIONS :**

Notre Ministre du Travail est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

L'intitulé de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi sur le repos du dimanche. »

Art. 2.

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. — La présente loi est applicable aux personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail, y compris le contrat d'apprentissage manuel ou intellectuel.

Elle s'applique également :

- 1° aux personnes occupées dans les entreprises exploitées par l'État, les provinces et les communes ;
 - 2° aux personnes qui gèrent un magasin de détail pour le compte d'autrui, dans la mesure où elles prennent part à la vente, ainsi qu'aux membres de leur famille, quel que soit le degré de parenté.
- § 2. — La présente loi n'est pas applicable :
- 1° aux personnes liées par un contrat de travail à domicile ;
 - 2° aux personnes liées par un contrat de travail domestique ;
 - 3° aux personnes occupées dans les entreprises agricoles, à l'exclusion des entreprises horticoles ainsi que des entreprises et exploitations forestières ;

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van
17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de
nijverheids- en handelondernemingen.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUI-
TEN WIJ :**

Onze Minister van Arbeid is gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Het opschrift van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelondernemingen, wordt vervangen door het volgende :

« Wet op de zondagsrust. »

Art. 2.

Artikel 1 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. — Deze wet is van toepassing op personen verbonden door een arbeids-overeenkomst, met inbegrip van de leerovereenkomst, zowel voor handarbeid als voor intellectuele arbeid.

Zij is eveneens van toepassing op :

- 1° personen die werkzaam zijn in ondernemingen geëxploiteerd door de Staat, de provincies en de gemeenten ;
 - 2° personen die een kleinhandelszaak voeren voor rekening van een ander, wanneer zij aan de verkoop deelnemen, alsmede hun gezinsleden, ongeacht de graad van verwantschap.
- § 2. — Deze wet is niet toepasselijk op :
- 1° personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders ;
 - 2° personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor dienstdoden ;
 - 3° personen werkzaam in landbouwondernemingen, met uitzondering van tuinbouwondernemingen, bosbouwondernemingen en bosontginningen ;

- 4° aux personnes occupées dans une entreprise foraine ;
- 5° au personnel navigant et à son employeur des entreprises de pêche et des entreprises de transport par air et par eau, à l'exception des personnes liées par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure ;
- 6° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des enfants adoptifs, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur. »

Art. 3.

L'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1927, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Il est interdit d'occuper au travail le dimanche les travailleurs visés à l'article 1^{er}. »

Art. 4.

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'interdiction édictée à l'article 2 ne s'applique pas :

- 1° à la surveillance des locaux affectés à l'entreprise ;
- 2° aux travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation, ni aux travaux, autres que ceux de la production, dont dépend la reprise régulière de l'exploitation le jour suivant.

Cette même interdiction ne s'applique pas aux travaux temporaires suivants :

- 1° travaux urgents commandés par un cas de force majeure ou de nécessité sortant des prévisions normales de l'entreprise ;
- 2° travaux nécessaires pour empêcher la détérioration des matières premières ou des produits.

Les travaux prévus au présent article peuvent être effectués soit par les travailleurs de l'entreprise où ils sont exécutés, soit par ceux d'une entreprise étrangère.

Ils ne sont autorisés que pour autant que l'exploitation normale de l'entreprise ne permette pas de les exécuter un autre jour de la semaine.

Les travailleurs, y compris les apprentis, qui ont été occupés le dimanche en application du présent article, ont droit, au cours des six jours qui

- 4° personen werkzaam in een fooronderneming ;
- 5° het varend personeel en zijn werkgever van het visserijbedrijf en van de ondernemingen voor vervoer in de lucht en te water, met uitzondering van personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers ;
- 6° personen die werkzaam zijn in een familie-onderneming waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd. »

Art. 3.

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 juli 1927, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. — Het is verboden de bij artikel 1 beoogde werknemers 's zondags te werk te stellen. »

Art. 4.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bij artikel 2 uitgevaardigde verbod is niet van toepassing :

- 1° op het toezicht over de lokalen voor de onderneming bestemd ;
- 2° op de werkzaamheden van schoonmaken, herstellen en in goede staat houden, nodig voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf, en evenmin op andere werkzaamheden dan die van voortbrenging, waarvan de regelmatige hervatting van het bedrijf op de volgende dag afhangt.

Ditzelfde verbod is niet van toepassing op de volgende tijdelijke werken :

- 1° dringende werken, vereist door een geval van overmacht of nooddwang, welke de gewone gang van de onderneming niet deed voorzien ;
- 2° werken nodig om beschadiging van de grondstoffen of voortbrengselen te voorkomen.

De bij dit artikel voorziene werken mogen worden verricht hetzij door de werknemers van de onderneming waar ze worden uitgevoerd, hetzij door die van een vreemde onderneming.

Zij zijn alleen veroorloofd voor zover de gewone gang der onderneming niet toelaat ze op een andere dag der week uit te voeren.

De werknemers, met inbegrip van de leerlingen, die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben, in de loop van

suivent ce dimanche, à un repos compensatoire équivalent à la durée de l'occupation. Toutefois, ce repos compensatoire ne peut être inférieur à une demi-journée si le travail du dimanche a duré quatre heures ou moins ; dans ce cas, il doit être accordé soit avant, soit après treize heures, et ce jour-là, la durée du travail ne peut excéder cinq heures. Le repos compensatoire doit être d'une journée entière si le travail du dimanche a duré plus de quatre heures. »

Art. 5.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Les travailleurs, y compris les apprentis, peuvent être occupés le dimanche dans les entreprises et établissements suivants et pour l'exécution des travaux ci-après :

- 1° les industries alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation ;
- 2° les entreprises ayant pour objet la vente au détail des comestibles ou denrées alimentaires ;
- 3° les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants et débits de boissons ;
- 4° les débits de tabac et les magasins de fleurs naturelles ;
- 5° les pharmacies, drogueries et magasins d'appareils médicaux ou chirurgicaux ;
- 6° les établissements de bains publics ;
- 7° les entreprises de journaux et de spectacles et jeux publics ;
- 8° les entreprises de location de livres, chaises, de moyens de locomotion ;
- 9° les entreprises d'éclairage et de distribution d'eau ou de force motrice ;
- 10° les entreprises de transport par terre et par air, ainsi que les entreprises de pêche ;
- 11° les bureaux de placements, les agences d'information et les agences de voyage ;
- 12° les industries dans lesquelles le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard ;
- 13° les établissements dispensant des soins aux personnes, tels que les hôpitaux, cliniques, maternités, préventoriums et sanatoriums ; les hospices, les homes, les orphelinats, les crèches, les garderies d'enfants et les établissements d'enseignement et d'éducation en internat ;

de zes dagen welke op die zondag volgen, aanspraak op een inhaalrusttijd die gelijk is aan de duur van de verrichte arbeid. Deze inhaalrusttijd mag echter niet minder dan een halve dag bedragen, wanneer de zondagsarbeid vier uren of minder heeft geduurd ; in dit geval moet hij worden toegekend vóór of na 13 uur en tijdens die dag mag niet langer dan vijf uren worden gewerkt. De inhaalrusttijd moet een volle dag bedragen, wanneer de zondagsarbeid meer dan vier uren heeft geduurd. »

Art. 5.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 4. — De werknemers, met inbegrip van de leerlingen, mogen 's zondags worden tewerkgesteld in de volgende ondernemingen en instellingen en voor het uitvoeren van de volgende werken :

- 1° voedingsbedrijven waarvan de produkten voor dadelijk verbruik bestemd zijn ;
- 2° bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht ;
- 3° hotels, motels, kampeerreinen, spijshuizen en dranksluiterijen ;
- 4° tabakswinkels en magazijnen van natuurlijke bloemen ;
- 5° apotheken, drogisterijen en magazijnen voor verkoop van genees- en heelkundige toestellen ;
- 6° openbare badinrichtingen ;
- 7° ondernemingen van dagbladen en die van openbare vertoningen en spelen ;
- 8° ondernemingen voor het verhuren van boeken, stoelen, vervoermiddelen ;
- 9° ondernemingen voor verlichting, waterleiding of drijfkracht ;
- 10° ondernemingen van vervoer te land en in de lucht, alsmede van het visserijbedrijf ;
- 11° bureau's voor arbeidsbemiddeling, agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen ;
- 12° bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld ;
- 13° verzorgingsinstellingen, zoals ziekenhuizen, klinieken, kraamvrouweninrichtingen, preventoria en sanatoria ; gestichten voor bejaarden, tehuisen, weeshuizen, bewaarplaatsen voor zuigelingen of voor kinderen en onderwijs- en opvoedingsinrichtingen met internaat ;

- 14° les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à cette vente ;
- 15° les entreprises exploitant des emplacements de parage pour véhicules automobiles ;
- 16° les travaux de dépannage de véhicules automobiles ;
- 17° la participation, dans un but publicitaire, des entreprises occupant du personnel assujéti à la loi, à des manifestations de tout genre, notamment aux salons, aux foires commerciales, industrielles et agricoles, aux braderies, aux cortèges et manifestations sportives ;
- 18° les travaux de chargement et de déchargement dans les ports, débarcadères et stations.

Les travailleurs, y compris les apprentis, qui ont été occupés le dimanche, en application du présent article, ont droit à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche, conformément à la disposition de l'article 3, alinéa 4.

Pour les industries et établissements prévus à l'alinéa 1^{er}, 12° et 13°, un arrêté royal pourra prévoir un autre régime de repos compensatoire. »

Art. 6.

1° L'article 5, 1^{er} alinéa, de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le Roi peut étendre le régime établi à l'article précédent à toutes autres catégories d'entreprises ou travaux qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit à raison de nécessités locales ou autres, comportent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche. »

2° Au deuxième alinéa du même article, le mot « ouvriers » est remplacé par le mot « travailleurs ».

Art. 7.

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les entreprises où il est fait usage du vent ou de l'eau comme moteur exclusif ou principal, les travailleurs, y compris les apprentis, peuvent être occupés au travail le dimanche, douze fois par année, à condition qu'il leur soit accordé un repos compensatoire au cours des six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux dispositions de l'article 3, alinéa 4. »

14° ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft, die met deze verkoop zijn belast ;

15° ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren ;

16° het depaneren van autovoertuigen ;

17° de deelneming, met een publicitair doel, van ondernemingen die aan de wet onderworpen personeel tewerkstellen, aan manifestaties van allerlei aard, inzonderheid aan salons, aan jaarbeurzen, voor handel, nijverheid en landbouw, aan braderijen, aan stoeten en sportmanifestaties ;

18° het laden en lossen in havens, losplaatsen en spoorwegstations.

De werknemers, met inbegrip van de leerlingen, die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, aanspraak op een inhaalrusttijd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid.

Voor de bedrijven en instellingen vermeld in het eerste lid, 12° en 13°, kan een koninklijk besluit een andere regeling voor inhaalrusttijden uitvaardigen. »

Art. 6.

1° Artikel 5, 1^{ste} lid, van dezelfde wet, wordt door volgende bepalingen vervangen :

« De Koning mag het stelsel, bij het vorig artikel ingevoerd, uitbreiden tot alle andere soorten van ondernemingen of werken die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere behoeften, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid hetzij de gehele zondag of gedurende een gedeelte van de zondag. »

2° In het tweede lid van hetzelfde artikel wordt het woord « arbeiders » door het woord « werknemers » vervangen.

Art. 7.

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In de ondernemingen waar gebruik wordt gemaakt van wind of water als enige motor of als hoofdmotor, mogen de werknemers, met inbegrip van de leerlingen, twaalf maal per jaar zondagsarbeid verrichten, mits hun in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, een inhaalrusttijd wordt toegekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid. »

Art. 8.

1° Dans l'article 7, premier alinéa de la même loi, les mots « ouvriers et employés » sont remplacés par le mot « travailleurs ».

2° L'alinéa quatre de cet article est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques, les travailleurs, y compris les apprentis, peuvent, sans autorisation préalable, être occupés au travail le dimanche pendant la période allant de Pâques au 30 septembre. Les employeurs sont néanmoins tenus, chaque année, deux semaines au moins avant le début de la période prémentionnée, d'informer soit individuellement, soit collectivement, l'inspecteur social chef de district, de l'horaire du travail et des dimanches au cours desquels leur personnel sera occupé. »

3° Le même article est en outre complété par les dispositions suivantes :

« Sont considérées comme stations balnéaires, les localités qui ne sont pas situées à plus de cinq kilomètres de la côte.

« Sont considérées comme stations climatiques et centres touristiques, les localités qui remplissent au moins deux des conditions suivantes :

1° les localités où la plupart des hôtels sont fermés pendant au moins six mois par an ;

2° les localités où le nombre de résidents augmente notablement à certaines époques de l'année ;

3° les localités où le personnel engagé dans l'industrie hôtelière augmente dans de fortes proportions à certaines époques de l'année.

« Les travailleurs, y compris les apprentis, qui sont occupés au travail le dimanche, en vertu du présent article, ont droit à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux dispositions de l'article 3, alinéa 4. »

Art. 9.

1° L'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de moins de 21 ans, qui sont employés dans les mines, minières et carrières, les usines, manufactures et fabriques, dans les ports, sur les débarcadères et stations et dans les entreprises de transport par terre, par air et par eau. »

2° Le dernier alinéa de l'article 9 est remplacé par la disposition suivante :

Art. 8.

1° In artikel 7, 1^{ste} lid, van dezelfde wet, worden de woorden « werklieden en bedienden » vervangen door het woord « werknemers ».

2° Het vierde lid van dit artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra mogen de werknemers met inbegrip van de leerlingen evenwel zonder voorafgaande toelating zondagsarbeid verrichten gedurende de periode die loopt van Paasdag tot 30 september. De werkgevers moeten niettemin elk jaar, ten minste twee weken vóór de aanvang van die periode, de uurregeling van het werk en de zondagen tijdens welke hun personeel zal worden tewerkgesteld, individueel of gezamenlijk ter kennis van de sociaal inspecteur-districthoofd brengen. »

3° Hetzelfde artikel wordt daarenboven met volgende bepalingen aangevuld :

« Als badplaatsen worden beschouwd de plaatsen die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

« Als luchtkuuroorden en toeristische centra worden beschouwd de plaatsen die aan minstens twee van de volgende voorwaarden voldoen :

1° de plaatsen waar de meeste hotels gedurende ten minste zes maanden per jaar gesloten zijn ;

2° de plaatsen waar het aantal residerenden op sommige tijdstippen van het jaar in aanzienlijke mate toeneemt ;

3° de plaatsen waar het in het hotelbedrijf werkzaam personeel op sommige tijdstippen van het jaar in ruime mate toeneemt.

« De werknemers, met inbegrip van de leerlingen, die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben, in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, recht op een inhaalrusttijd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid. »

Art. 9.

1° Artikel 9, eerste lid, van de wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« De hiervoor bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen gelden niet voor jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in mijnen, graverijen en groeven, in werkhuizen, manufacturen en fabrieken, in havens, losplaatsen en stations en in bedrijven voor vervoer te land, te water en in de lucht. »

2° Het laatste lid van artikel 9 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Les arrêtés, pris en vertu de l'alinéa précédent, leur assureront dans tous les cas, le temps nécessaire pour vaquer, une fois par semaine, aux devoirs de leur culte, ainsi qu'un repos compensatoire dont la durée doit être au moins égale à celle prévue à l'article 3, alinéa 4. »

Art. 10.

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — Les garçons de moins de 16 ans et les filles et les femmes de moins de 21 ans occupés dans des industries ou établissements autres que ceux visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, jouiront en tout cas du bénéfice des dispositions de l'article 9, alinéa 3. »

Art. 11.

L'article 11, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — Pour les entreprises exploitées par l'Etat, l'organisation des repos est fixée par règlement. »

Art. 12.

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 5, 6 et 7, le Roi prend l'avis du Conseil National du Travail.

Ce collègue transmet son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite, à défaut de quoi il est passé outre.

Le gouvernement peut, en tout temps, soit d'office, soit à la demande du collègue, dont l'avis est réclamé, procéder à une nouvelle consultation et modifier ou retirer l'autorisation accordée. »

Art. 13.

Sont abrogés :

- 1^o la loi du 26 mai 1914 sur le repos du dimanche des clercs et commis de notaires, avoués et huissiers ;
- 2^o l'arrêté royal du 10 avril 1958 autorisant le travail dominical dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles.

« De krachtens vorig lid genomen besluiten verzekeren hun, in elk geval, de nodige tijd om eenmaal per week hun godsdienstige plichten te vervullen, alsmede een inhaalrust waarvan de duur tenminste moet gelijk zijn aan die voorzien bij artikel 3, 4^e lid. »

Art. 10.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 10. — Jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in andere bedrijven of inrichtingen dan die genoemd in artikel 9, eerste lid, komen in elk geval in aanmerking voor het bepaalde in artikel 9, derde lid. »

Art. 11.

Artikel 11, eerste en tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 11. — Voor de ondernemingen geëxploiteerd door de Staat wordt de rusttijdregeling bij verordening vastgesteld. »

Art. 12.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 12. — Voor de uitoefening van de bevoegdheden, welke de artikelen 5, 6 en 7 hem toekennen, wint de Koning het advies in van de Nationale Arbeidsraad.

Dit college brengt zijn advies uit binnen twee maanden na het hem daartoe gedane verzoek ; bij gebreke daarvan, wordt er buiten het college om beslist.

Te allen tijde kan de regering, hetzij ambts-halve, hetzij op verzoek van het college, waarvan het advies moet worden gevraagd, opnieuw het betrokken college raadplegen en de verleende machtiging intrekken of wijzigen. »

Art. 13.

Opgeheven worden :

- 1^o de wet van 26 mei 1914 op de zondagsrust van klerken en bedienden der notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders ;
- 2^o het koninklijk besluit van 10 april 1958 waarbij zondagwerk toegelaten wordt in de ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen in 't klein verkopen.

Art. 14.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche avec les modifications expresses et implicites que cette législation a et aura subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre et la numérotation des chapitres et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions ;
- 2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle ;
- 3° modifier la rédaction des textes des lois coordonnées en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Les coordinations porteront un intitulé distinct de celui des arrêtés de coordination eux-mêmes.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1960.

Art. 14.

De Koning kan de bepalingen van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust coördineren met de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen, welke deze wetgeving heeft ondergaan of zal ondergaan hebben op het ogenblik dat deze coördinaties zullen verricht worden.

Te dien einde kan hij :

- 1° de orde en de nummering van de hoofdstukken en artikels van de te coördineren bepalingen wijzigen en deze volgens andere indelingen hergroeperen ;
- 2° de in de te coördineren bepalingen vermelde referenties wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering ;
- 3° de tekst van de gecoördineerde wetten wijzigen met het oog op een eenvormige terminologie.

De coördinaties zullen een andere titel dragen dan die van de coördinatiebesluiten zelf.

Gegeven te Brussel, 25 april 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre du Travail,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Arbeid,

O. BEHOGNE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 30 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales », a donné le 15 janvier 1960 l'avis suivant :

Le projet a pour objet d'étendre le champ d'application de la loi sur le repos du dimanche et de mettre cette loi en concordance avec la convention n° 106 concernant le repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence internationale du travail.

La loi sur le repos du dimanche fait partie d'un groupe de lois qui régulent les périodes de travail et de repos des travailleurs. Relèvent également de ce groupe : les lois sur la durée du travail, l'arrêté-loi concernant les jours fériés payés, la loi relative aux vacances annuelles et, dans une certaine mesure, même la loi sur le travail des femmes et des enfants.

Le champ d'application de toutes ces lois est défini de diverses manières bien que leurs dispositions aient à peu près la même teneur.

Le présent projet de loi pose comme règle que la loi est applicable à toutes les personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage. Les lois relatives aux vacances annuelles et l'arrêté-loi concernant les jours fériés payés déterminent leur champ d'application dans des termes similaires et précisent, par ailleurs les conditions dans lesquelles la réglementation s'applique aux travailleurs occupés en Belgique et à l'étranger (lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, art. 1^{er} et 2 ; arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an, art. 1^{er}).

Les lois sur la durée du travail déterminent leur champ d'application d'après la nature de l'activité exercée.

La loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures donne une énumération des industries et entreprises auxquelles elle s'applique (art. 1^{er}). En outre, il est prévu des réglementations spéciales pour certaines industries ou branches d'industrie, notamment pour celles où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles (loi du 9 juillet 1936), pour les verreries à vitres automatiques (loi du 22 décembre 1936), pour le personnel infirmier des établissements hospitaliers publics et privés ainsi que des cliniques (loi du 15 juin 1937), et pour l'industrie diamantaire (loi du 16 mai 1938).

Enfin, la loi sur le travail des femmes et des enfants se réfère à la loi sur la durée du travail tout en ajoutant les établissements dangereux, insalubres ou incommodes, et les transports par eau (art. 1^{er}).

Il n'y a pas lieu, semble-t-il, d'examiner ici en détail dans quelle mesure les champs d'application de ces différentes lois coïncident ou sur quels points ils divergent.

L'extension du champ d'application de la loi sur le repos du dimanche fournirait cependant une occasion propice pour mieux faire concorder les dispositions dont s'agit.

L'exposé des motifs affirme que le présent projet présente l'avantage « de promouvoir l'uniformisation du champ

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30^e december 1959 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelssonderingen », heeft de 15^e januari 1960 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp beoogt het toepassingsgebied van de wet op de zondagsrust uit te breiden en die wet in overeenstemming te brengen met de overeenkomst n° 106, betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op de kantoren, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie.

De wet op de zondagsrust maakt deel uit van een groep van wetten, die de arbeids- en rusttijden der werknemers regelen. Tot die groep behoren ook de wetten op de arbeidsduur, de besluitwet op de betaalde feestdagen, de wet op de jaarlijkse vakantie en, in zekere mate, ook de wet op de vrouwen- en kinderarbeid.

Het toepassingsgebied van al deze wetten wordt op zeer verschillende wijzen bepaald, hoewel de inhoud van die bepalingen in ruime mate dezelfde is.

Dit ontwerp van wet stelt als regel dat de wet toepasselijk is op alle personen verbonden door een arbeidsovereenkomst of door een leerovereenkomst. De wetten op de jaarlijkse vakantie en de besluitwet op de betaalde feestdagen bepalen het toepassingsgebied op dezelfde wijze, met dien verstande dat ook wordt aangeduid in welke voorwaarden de in België en in het buitenland tewerkgestelde werknemers onder de regeling vallen (wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, art. 1 en 2 ; besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar, art. 1).

De wetten op de arbeidsduur bepalen haar toepassingsgebied naar de aard van de uitgeoefende bedrijvigheid.

De wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de achtenveertigurenweek, geeft een opsomming van de verschillende bedrijven die onder haar werkingssfeer vallen (art. 1). Daarnaast bestaan nog bijzondere regelingen, voor bepaalde bedrijven of bedrijfstakken, namelijk voor die waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden wordt gearbeid (wet van 9 juli 1936), voor de automatische vensterglasblazerijen (wet van 22 december 1936), voor het infirmeriepersoneel van de openbare en private verplegingsgestichten alsmede van de klinieken (wet van 15 juni 1937), en voor de diamantnijverheid (wet van 16 mei 1938).

De wet op de arbeid der vrouwen en kinderen ten slotte verwijst naar de wet op de arbeidsduur met toevoeging van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven en van de bedrijven voor vervoer te water (art. 1).

Het is hier blijkbaar niet de plaats om in detail te onderzoeken in welke mate het toepassingsgebied dezer verschillende wetten hetzelfde is of onderlinge verschillpunten vertoont.

De uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet op de zondagsrust ware nochtans een gelegenheid om de desbetreffende bepalingen nauwer op elkaar af te stemmen.

In de memorie van toelichting wordt gezegd dat dit ontwerp het voordeel biedt « de eenvormigheid te bevoor-

d'application de la réglementation du travail ». Cet objet n'est toutefois réalisé que dans une bien faible mesure.

Il y aurait assurément intérêt à aller plus loin dans la voie de l'uniformisation que ne le fait le projet de loi.

Le mieux serait de grouper toutes les réglementations légales concernant les périodes de travail et de repos en une seule et même loi qui réglerait l'ensemble de la matière, à l'exemple de la « *Nederlandse Arbeidswet 1919* ». Cette façon de procéder contribuerait non seulement à l'uniformisation de leur champ d'application, mais aussi à unifier d'autres dispositions communes, telles les dispositions concernant le contrôle, les sanctions et la prescription.

Dans la loi projetée concernant les périodes de travail et de repos, l'on pourrait notamment incorporer les lois sur la durée du travail, la loi sur le repos du dimanche, la loi sur le travail des femmes et des enfants, et l'arrêté-loi concernant les jours fériés payés. Quant à la législation existante en matière de vacances annuelles, il serait peut-être préférable de la maintenir intacte, cette législation ressortissant davantage en Belgique à la sécurité sociale.

**

Dans la formule de présentation, il convient d'écrire « *Notre Ministre* » au lieu de « *Le Ministre* ».

Article 1^{er}.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« *Article 1^{er}.*

» L'intitulé de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales, est remplacé par l'intitulé suivant : « *Loi sur le repos du dimanche* ».

Article 2.

L'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} nouveau de la loi sur le repos du dimanche dispose que celle-ci est applicable « à toutes les personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail, y compris le contrat d'apprentissage manuel ou intellectuel ».

Comme le Conseil d'Etat l'a déjà fait observer dans un précédent avis, il existe entre le contrat d'apprentissage et le contrat de louage de travail une différence fondamentale, puisque la rémunération, élément essentiel du contrat de louage de travail, ne se retrouve pas dans le contrat d'apprentissage (Sénat, 1958-1959, Doc. parl. n° 260, p. 32). Il n'y a, dès lors, pas lieu de présenter ce dernier contrat dans le projet, comme une espèce de contrat de louage de travail.

En outre, il semble n'y avoir aucun motif particulier de spécifier que le contrat d'apprentissage peut être d'ordre « manuel ou intellectuel ». Aucune loi n'exclut la formation tendant à l'exercice d'une activité intellectuelle du champ d'application du contrat d'apprentissage. Le projet de loi sur l'apprentissage donne du reste une définition tellement large du contrat d'apprentissage que la formation, ainsi que le Conseil d'Etat l'a signalé dans son avis, « ne doit pas nécessairement avoir pour objet l'apprentissage d'activités de caractère manuel, mais qu'elle peut aussi avoir pour but l'exercice d'une activité intellectuelle » (Sénat, 1958-1959, Doc. parl. n° 260, p. 33).

deren van het toepassingsgebied der arbeidsreglementering ». Dit opzet wordt echter slechts in zeer geringe mate verwezenlijkt.

Het zou bestlist aanbeveling verdienen in de aangegeven richting verder te gaan dan het ontwerp van wet doet.

De beste methode om dit doel te bereiken, ware alle wettelijke regelingen die betrekking hebben op de arbeids- en rusttijden, in een enkele wet samen te brengen, naar het voorbeeld van de *Nederlandse Arbeidswet 1919*, waarin eveneens al deze aangelegenheden worden geregeld. Dit procédé zou niet alleen het voordeel bieden meer eenvoudigheid te brengen in het toepassingsgebied, maar ook tot meer eenheid leiden in andere gemeenschappelijke bepalingen, bijvoorbeeld die betreffende het toezicht, de sancties en de verjaring.

In de voorgestelde wet op de arbeids- en rusttijden zouden onder meer kunnen worden opgenomen de wetten op de arbeidsduur, de wet op de zondagsrust, de wet op de vrouwen en kinderarbeid, en de besluitwet op de betaalde feestdagen. Wat de jaarlijkse vakantie betreft, ware het misschien verkieslijker de bestaande wetgeving hierbij niet te betrekken, omdat de desbetreffende regeling in België grotendeels behoort tot het stelsel der sociale zekerheid.

**

In het indieningsformulier leze men « *Onze Minister* » in plaats van « *De Minister* ».

Artikel 1.

Dit artikel leze men als volgt :

« *Artikel 1.*

» Het opschrift van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, wordt vervangen door het volgende : « *Wet op de zondagsrust* ».

Artikel 2.

Het eerste lid van het nieuwe artikel 1 van de wet op de zondagsrust bepaalt dat deze toepasselijk is « op al de personen die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de leerovereenkomst, zowel voor handenarbeid als voor intellectuele arbeid ».

Zoals de Raad van State reeds in een vorig advies heeft opgemerkt, bestaat een wezenlijk verschil tussen de leerovereenkomst en de arbeidsovereenkomst, vermits het loon een essentieel element is van de arbeidsovereenkomst en niet van de leerovereenkomst (Senaat, 1958-1959, Gedr. St. n° 260, blz. 32). Er bestaat derhalve geen aanleiding toe om in het ontwerp deze laatste als een bepaalde soort van arbeidsovereenkomst voor te stellen.

Voorts lijkt er geen bijzondere reden voorhanden te zijn om er de nadruk op te leggen dat de leerovereenkomst « zowel voor handenarbeid als voor intellectuele arbeid » kan worden aangegaan. In geen enkele wet wordt de opleiding gericht op het uitoefenen van intellectuele arbeid buiten het toepassingsgebied van de leerovereenkomst gesloten. Het ontwerp van wet op het leerlingwezen geeft overigens van de leerovereenkomst zulke ruime begripsomschrijving dat, zoals de Raad van State in zijn advies heeft opgemerkt, de opleiding « niet noodzakelijk moet strekken tot het aanleren van werkzaamheden van lichamelijke aard, maar ook kan gericht zijn op het uitoefenen van intellectuele arbeid » (Senaat, 1958-1959, Gedr. St. n° 260, blz. 33).

Si le présent projet s'abstient de donner du contrat d'apprentissage une définition spéciale, l'expression doit s'entendre dans le sens habituel que lui attribuent d'autres réglementations. Si l'on cherche, au contraire, à préciser ici le contenu de ces termes, l'on risque de créer l'incertitude quant au sens qu'il conviendra de leur attribuer dans d'autres lois où ces précisions font défaut.

D'autre part, il n'est guère recommandé de se prévaloir du « défaut d'une définition dans la législation » pour définir le contrat d'apprentissage dans l'exposé des motifs. Pareil procédé ne pourrait qu'engendrer la confusion si la définition, donnée dans le projet de loi sur l'apprentissage (Sénat 1958-1959, Doc. parl. n° 260, p. 10) et reprise dans l'exposé des motifs du présent projet, venait à être modifiée au cours des discussions parlementaires. Au demeurant, le susdit projet de loi sur l'apprentissage n'est pas applicable à tous les contrats d'apprentissage; il ne l'est pas, notamment, aux contrats qui tombent sous le coup des dispositions de l'arrêté royal du 13 avril 1959 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce, lequel donne d'ailleurs une autre définition (art. 35). Il pourrait en résulter des doutes sur le point de savoir si ces contrats d'apprentissage tombent dans le champ d'application de la loi sur le repos du dimanche.

**

Le projet ne précise pas si la loi s'étend aux travailleurs occupés à l'étranger. Les lois relatives aux vacances annuelles et l'arrêté-loi concernant les jours fériés payés portent, par exemple, que la réglementation est applicable aux personnes qui sont « occupées en Belgique, au service d'un employeur établi en Belgique, ou attachées à un siège d'exploitation établi en Belgique ou qui, encore qu'elles soient occupées à l'étranger, mais domiciliées en Belgique, se trouvent au service d'un employeur établi en Belgique ou attachées à un siège d'exploitation établi en Belgique ». Elles prévoient également que « le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale peut dispenser les employeurs de l'application du présent arrêté-loi en ce qui concerne les travailleurs occupés à l'étranger et qui, en vertu de la législation étrangère, bénéficient obligatoirement d'avantages au moins égaux à ceux prévus par le présent arrêté-loi ».

Il ne serait pas sans intérêt de prévoir une disposition analogue dans le présent projet. Les bateliers, par exemple, auxquels les alinéas 1^{er} et 3, 5^o, étendent l'application des dispositions de la loi, s'étaient vu accorder le bénéfice du repos du dimanche par l'arrêté du Régent du 22 juin 1949, mais uniquement lorsque leur bateau séjournait à l'intérieur du pays (art. 5). Cette restriction a été abrogée par la suite en vertu d'une décision de la Commission paritaire nationale de la batellerie du 5 octobre 1951 (art. 9), rendue obligatoire par arrêté royal du 31 janvier 1952.

**

Aux termes de l'alinéa 3, 6^o, la loi n'est pas applicable « aux personnes, membres de la famille de l'employeur, occupées dans une entreprise familiale pour autant qu'elles ne soient pas assujetties au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés ». L'alinéa 5 dispose que par entreprise familiale, il convient d'entendre l'entreprise « où ne sont occupés habituellement que des membres de la famille, sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur, sans collaboration occasionnelle d'un personnel étranger à la famille ».

Indien onderhavig ontwerp van wet geen bijzondere begripsbepaling van de leerovereenkomst geeft, moet deze term geacht worden de gewone betekenis te hebben welke hij ook in andere regelingen heeft. Geeft men in het ontwerp toch enige aanduiding nopens de inhoud van deze term, dan zou hierdoor twijfel kunnen ontstaan over de betekenis van die term in andere wetten, waarin die zelfde aanduiding niet voorkomt.

Overigens verdient het geen aanbeveling in de memorie van toelichting een omschrijving van de leerovereenkomst te geven « bij ontstentenis van een begripsbepaling in de huidige wetgeving ». Zij kan inderdaad aanleiding geven tot verwarring, indien de begripsbepaling, die in het ontwerp van wet op het leerlingwezen wordt gegeven (Senaat 1958-1959, Gedr. St. n° 260, blz. 10) en die in de memorie van toelichting bij dit ontwerp wordt overgenomen, in de loop der parlementaire bespreking mocht worden gewijzigd. Bovendien is genoemd ontwerp van wet op het leerlingwezen niet op alle leerovereenkomsten van toepassing, onder meer niet op die welke vallen onder het koninklijk besluit van 13 april 1959 betreffende de beroepsopleiding en de beroepsvervolmaking in de ambachten en neringen, waarin overigens een andere begripsbepaling wordt gegeven (art. 35). Alzo zou er twijfel kunnen ontstaan over de vraag of die leerovereenkomsten onder het toepassingsgebied van de wet op de zondagsrust vallen.

**

In het ontwerp wordt niet bepaald in hoeverre de werknemers die in het buitenland tewerkgesteld zijn, onder de wet vallen. In de wetten op de jaarlijkse vakantie en in de besluitwet op de betaalde feestdagen wordt bijvoorbeeld bepaald dat de regeling geldt voor degenen die « tewerkgesteld zijn in België door een in België gevestigde werkgever of gehecht zijn aan een in België gevestigde exploitatiezetel, of nog, wanneer zij in het buitenland worden tewerkgesteld, maar woonachtig zijn in België en in dienst zijn van een in België gevestigde werkgever of gehecht aan een in België gevestigde exploitatiezetel. De Minister van Arbeid en van Sociale Voorzorg mag de werkgevers van de toepassing van deze besluitwet ontslaan wat betreft de arbeiders die in het buitenland worden tewerkgesteld en die krachtens de vreemde wetgeving op verplichtende wijze minstens even grote voordelen genieten als deze die voorzien zijn bij deze besluitwet ».

Een bepaling die deze aangelegenheid regelt, zou ook in dit ontwerp nuttig zijn. Aan de binnenschippers bijvoorbeeld, die krachtens het eerste lid en het derde lid, 5^o, onder het toepassingsgebied van de wet worden gebracht, werd het voordeel der zondagsrust toegekend bij besluit van de Regent van 22 juni 1949, doch alleen wanneer het schip zich in het binnenland bevond (art. 5). Deze beperking werd later opgeheven bij beslissing van 5 oktober 1951 van het nationaal paritair comité van de binnenscheepvaart, artikel 9, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 januari 1952.

**

Krachtens het derde lid, 6^o, is de wet niet toepasselijk op « de personen, leden van het gezin van de werkgever, tewerkgesteld in een familieonderneming voor zover zij niet aan het stelsel van de maatschappelijke zekerheid der loontrekkende arbeiders onderworpen zijn ». Het vijfde lid bepaalt dat onder familieonderneming moet worden verstaan « de onderneming waar gewoonlijk slechts gezinsleden tewerkgesteld zijn onder het gezag, hetzij van de vader of van de moeder, hetzij van de voogd, zonder de samenwerking of met de toevallige samenwerking van personeel vreemd aan de familie ».

Aux termes de l'exposé des motifs, la notion d' « entreprise familiale » « a été reprise dans un but d'unité à la législation récente sur la pension de retraite et de survie des ouvriers ».

Cette disposition figure, en effet, dans l'article 59 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 1958.

L'unité visée est cependant loin d'être ainsi réalisée. Les différentes lois sociales définissent la notion dont s'agit de manière fort divergente.

Les lois sur la durée du travail et sur le travail des femmes et des enfants, excluent de leur champ d'application « les travaux effectués dans les établissements où ne sont employés que les membres de la famille sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur, pourvu que ces établissements ne soient pas classés comme dangereux, insalubres ou incommodes, ou que le travail n'en s'y fasse pas à l'aide de chaudières à vapeur ou de moteurs mécaniques ».

La législation sur les vacances annuelles et sur les jours fériés payés, n'est pas applicable « au personnel des entreprises et établissements où ne sont occupés que les membres de la famille sous l'autorité, soit du père ou de la mère, soit du tuteur ».

La loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier n'est pas applicable aux entreprises où le chef d'entreprise ne travaille qu'avec son ménage ou avec des membres de sa famille habitant avec lui.

La loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, de même que le règlement général pour la protection du travail définissent « l'entreprise familiale » comme suit : « entreprise où ne sont occupés que des membres de la famille jusqu'au troisième degré sous l'autorité de l'un d'eux ou du tuteur » (loi du 10 juin 1952, art. 2. 1^o, Règlement général, art. 28 et 830).

La loi du 6 juillet 1949 concernant le logement des travailleurs dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles ou commerciales, exclut de son champ d'application les entreprises « où le patron ne travaille qu'avec des membres de sa famille habitant chez lui ou avec des domestiques ou gens de maison » (art. 1^{er}, alinéa 3).

L'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs subordonne l'application de la sécurité sociale aux personnes qui sont occupées dans une entreprise familiale à la publication d'un arrêté royal spécial. Il omet toutefois de définir la notion d' « entreprise familiale ». Le Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion de se référer à la définition que la Cour de cassation a donnée de cette notion en vue de l'application de l'arrêté-loi précité (Chambre, Doc. parl. 327 (1958-1959), n^o 1, p. 5). Cette jurisprudence a, du reste, amené le Gouvernement à introduire un projet de loi qui définit l'entreprise familiale comme l'entreprise « où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des enfants-adoptifs, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur » (id., p. 10).

Si l'on entend réaliser une certaine uniformité sur ce point, il serait préférable d'insérer dans le présent projet de loi et dans le projet précité une définition identique, plutôt que de reprendre une définition qui ne figure que dans un arrêté royal.

Luidens de memorie van toelichting is de begripsbepaling van « familieonderneming », « voor de eenvormigheid ontleend aan de recente wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ».

Deze bepaling komt inderdaad voor in artikel 59 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 1958.

Hiermee is de beoogde eenvormigheid echter niet bereikt. In de onderscheiden sociale wetten vindt men in dit verband zeer verschillende omschrijvingen.

In de wetten op de arbeidsduur en op de vrouwen- en kinderarbeid wordt uit het toepassingsgebied gesloten « de arbeid verricht in inrichtingen, waar alleen familieleden werken onder het gezag, hetzij van de vader of de moeder, hetzij van de voogd, mits die inrichtingen niet bij de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke zijn ingedeeld, of mits er niet wordt gewerkt met behulp van stoomketels of van werktuiglijke beweegkracht ».

De wetgeving op de jaarlijkse vakantie en op de betaalde feestdagen is niet toepasselijk op « het personeel van ondernemingen en inrichtingen waar enkel de leden van het gezin onder het gezag, hetzij van de vader of de moeder, hetzij van de voogd, arbeiden ».

De wet van 15 juni 1896 op het werkplaatsreglement geldt niet in ondernemingen, waar de ondernemer alleen werkt met zijn gezin of met leden van zijn gezin die bij hem inwonen.

De wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, evenals het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming omschrijven de « familieonderneming » als « de onderneming waar slechts de leden van de familie tot de derde graad, onder het gezag van één ervan, of van de voogd, werken » (wet van 10 juni 1952, art. 2, 1^o; algemeen reglement, art. 28 en 830).

De wet van 6 juli 1949 betreffende de huisvesting van de arbeiders in nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en -exploitaties, sluit uit haar toepassingsgebied, de ondernemingen « waarin de werkgever slechts met leden van zijn familie die bij hem inwonen of met knechten of huispersoneel werkt (art. 1, derde lid).

De besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders maakt de toepassing van de sociale zekerheid op de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming afhankelijk van de tussenkomst van een bijzonder koninklijk besluit. Het begrip « familieonderneming » wordt in de besluitwet echter niet omschreven. De Raad van State heeft reeds de gelegenheid gehad te wijzen op de omschrijving die het Hof van cassatie voor de toepassing van genoemde besluitwet aan dit begrip heeft gegeven (Kamer, Gedr. St. 327 (1958-1959), n^o 1, blz. 5). Ingevolge deze rechtspraak heeft de Regering overigens een ontwerp van wet ingediend, waarin de familieonderneming werd omschreven als de onderneming « waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd » (id., blz. 10).

Wil men een zekere eenvormigheid op dit stuk bereiken, dan ware het beter ervoor te zorgen dat in het onderhavige ontwerp van wet en in het voornoemde ontwerp dezelfde begripsbepaling wordt ingevoegd, dan wel een omschrijving over te nemen die slechts in een koninklijk besluit voorkomt.

Au sujet des dispositions ayant trait à l'entreprise familiale, il échet d'attirer encore l'attention sur l'alinéa 3, 6°, suivant lequel les personnes, membres de la famille de l'employeur, occupées dans une entreprise familiale ne sont soustraites à l'application de la loi « que pour autant qu'elles ne soient pas assujetties au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

D'après les explications fournies par les délégués du Gouvernement, cette disposition entend uniquement confirmer que la loi s'appliquera aux membres d'une entreprise familiale, si d'autres personnes encore que des membres de la famille y sont habituellement occupées. Dans pareil cas l'entreprise perd toutefois son caractère d'« entreprise familiale » au sens du dernier alinéa de l'article 2 du projet et la loi devient automatiquement applicable, sans qu'il soit besoin de prévoir expressément que les membres de l'entreprise familiale ne sont exclus que pour autant qu'ils ne soient pas assujettis au régime de la sécurité sociale.

Par l'effet de la disposition critiquée, la prescription acquiert du reste une portée que le Gouvernement n'entend apparemment pas lui donner. En vertu de l'article 2 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, le régime de la sécurité sociale peut être étendu aux membres d'une entreprise familiale par la voie d'un arrêté royal. Si un tel arrêté devait intervenir, le texte proposé aurait du même coup pour effet de rendre la loi sur le repos du dimanche également applicable à tous les membres de l'entreprise familiale, même si celle-ci n'occupe pas d'autres personnes que des membres de la famille.

**

Compte tenu des observations qui précèdent et sous réserve de ce qui a été dit au sujet du champ d'application *ratione loci*, il est suggéré de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

« Article 2.

» L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. — La présente loi est applicable » aux personnes engagées dans les liens d'un contrat de » louage de travail ou d'apprentissage.

» Elle s'applique également :

- 1° aux personnes occupées dans les entreprises exploitées par l'Etat, les provinces et les communes ;
 - 2° aux personnes qui gèrent un magasin de détail pour le compte d'autrui, dans la mesure où elles prennent part à la vente, ainsi qu'aux membres de leur famille, quel que soit le degré de parenté.
- » § 2. — La présente loi n'est pas applicable :
- 1° aux personnes liées par un contrat de travail à domicile ;
 - 2° aux personnes liées par un contrat de travail domestique ;
 - 3° aux personnes occupées dans les entreprises agricoles, à l'exclusion des entreprises horticoles ainsi que des entreprises et exploitations forestières ;
 - 4° aux personnes occupées dans une entreprise foraine ;
 - 5° au personnel navigant et à son employeur, des entreprises de pêche et des entreprises de transport par air

In verband met de hier besproken bepalingen betreffende de familieonderneming moet voorts de aandacht worden gevestigd op het derde lid, 6°, volgens hetwelk de leden van het gezin van de werknemer, tewerkgesteld in een familieonderneming, alleen aan de toepassing van de wet worden onttrokken « voor zover zij niet aan het stelsel van de maatschappelijke zekerheid der loontrekkende arbeiders onderworpen zijn ».

Volgens de inlichtingen verstrekt door de afgevaardigden van de Regering, beoogt deze bepaling alleen erop te wijzen dat de wet toepasselijk wordt op de leden van een familieonderneming, wanneer er gewoonlijk ook andere personen dan gezinsleden worden tewerkgesteld. Alsdan verliest die onderneming echter haar karakter van « familieonderneming » in de zin die het laatste lid van artikel 2 van het ontwerp eraan geeft. In dat geval wordt de wet dus automatisch van toepassing, zonder dat uitdrukkelijk wordt bepaald dat de leden van de familieonderneming alleen uitgesloten zijn wanneer zij niet onder de sociale zekerheid vallen.

Door de toevoeging van die bepaling krijgt het ganse voorschrift overigens een betekenis die de Regering er blijkbaar niet wil aan geven. Krachtens artikel 2 van de besluitwet van 28 december 1944 kan de sociale zekerheid immers bij koninklijk besluit tot de leden van een familieonderneming worden uitgebreid. Wordt dit besluit genomen, dan zou de thans voorgestelde tekst tot gevolg hebben dat van dat ogenblik af de wet op de zondagsrust ook toepassing zou vinden op alle leden van de familieonderneming, zelfs indien er geen andere personen dan gezinsleden werkzaam zijn.

**

Rekening houdend met voorgaande opmerkingen, doch onder voorbehoud van hetgeen is gezegd over het toepassingsgebied *ratione loci*, wordt volgende tekst voor artikel 2 van het ontwerp voorgesteld :

« Artikel 2.

» Artikel 1 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. — Deze wet is van toepassing » op personen verbonden door een arbeidsovereenkomst » of een leerovereenkomst.

» Zij is eveneens van toepassing op :

- 1° personen die werkzaam zijn in ondernemingen geëxploiteerd door de Staat, de provincies en de gemeenten ;
 - 2° personen die een kleinhandelszaak voeren voor rekening van een ander, wanneer zij aan de verkoop deelnemen, alsmede hun gezinsleden, ongeacht de graad van verwantschap.
- » § 2. — Deze wet is niet toepasselijk op :
- 1° personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders ;
 - 2° personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor dienstboden ;
 - 3° personen werkzaam in landbouwendernemingen, met uitzondering van tuinbouwendernemingen, bosbouwondernemingen en bosontginningen ;
 - 4° personen werkzaam in een foeronderneming ;
 - 5° het varend personeel en zijn werkgever van het visserijbedrijf en van de ondernemingen voor vervoer in

et par eau, à l'exception des personnes liées par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure :

- 6° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur. »

Article 3.

Le nouvel article 2 de la loi dispose qu'il est interdit d'occuper au travail le dimanche « les travailleurs visés à l'article 1^{er} ». Dans les articles suivants de la loi, les termes « ouvriers » et « employés » sont systématiquement remplacés par le mot « travailleurs ».

L'exposé des motifs souligne que ce remplacement est la conséquence de l'extension du champ d'application de la loi et qu'il y a lieu d'entendre par « travailleurs » les personnes liées par un contrat de louage de services « y compris les apprentis ».

Il a été rappelé ci-dessus que le contrat d'apprentissage n'est pas une forme de contrat de louage de travail ; l'apprenti n'est donc pas un travailleur, ce dernier terme ne s'employant que pour désigner l'une des parties à un contrat de louage de travail (*Sociaalrechtelijk Woordenboek*, V^o *Werknemer*, n^o 1713).

Si, dans l'esprit du Gouvernement, la loi sur le repos du dimanche doit intégralement s'étendre aux apprentis — y compris donc les dispositions autorisant le travail le dimanche —, il convient de mentionner partout les apprentis à côté des travailleurs, ce d'autant plus que le doute est permis sur le point de savoir si la loi actuelle est applicable sans réserve aux apprentis (voir avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi relatif à l'apprentissage, Sénat, 1958-1959, Doc. parl. n^o 260, p. 41).

L'article 3 devrait dès lors être rédigé comme suit :

« Article 3.

» L'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1927, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Il est interdit d'occuper des travailleurs et des apprentis le dimanche. »

Article 4.

Le 1^o prévoit que les mots « les travaux » sont remplacés par les mots « les travaux exceptionnels » à l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi actuelle.

L'exposé des motifs justifie cette modification comme suit : « Si l'article 8 de la convention autorise le travail le dimanche pour prévenir la perte de marchandises périssables, il ne s'agit toutefois dans cette disposition que d'une dérogation temporaire nécessitée par des circonstances passagères ».

Une première observation qui s'impose est la suivante : même après la modification envisagée, l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi permet encore de déroger à l'interdiction de travailler le dimanche plus que n'y autorise l'article 8 de la convention n^o 106 de l'Organisation internationale du travail. Ce dernier article n'autorise, en effet, que des dérogations temporaires « pour prévenir la perte de marchandises périssables ». L'article 3 de la loi, en revanche, est applicable non seulement lorsque des marchandises périssables risquent

de lucht en te water, met uitzondering van personen verbonden door een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers ;

- 6° personen die werkzaam zijn in een familieonderneming waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd. »

Artikel 3.

Het nieuwe artikel 2 van de wet bepaalt dat het verboden is « de bij artikel 1 beoogde werknemers » 's zondags arbeid te doen verrichten. In de volgende artikelen van de wet worden ook de termen « arbeiders », « werklieden » en « bedienden » systematisch vervangen door de term « werknemers ».

De memorie van toelichting wijst erop dat deze vervanging het gevolg is van de uitbreiding van het toepassingsgebied der wet en dat onder « werknemers » moeten worden verstaan degenen die door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn « met inbegrip van de leerlingen ».

Hiervoor werd erop gewezen dat de leerovereenkomst geen vorm van arbeidsovereenkomst is. De leerling is derhalve geen werknemer, welke term uitsluitend wordt gebruikt om een der partijen van een arbeidsovereenkomst aan te duiden (*Sociaalrechtelijk Woordenboek*, V^o *werknemer*, n^o 1713).

Indien de Regering de ganse wet op de zondagsrust op de leerlingen wil toepassen, dus ook die bepalingen die het verrichten van arbeid op zondag toelaten, moeten overal de leerlingen uitdrukkelijk naast de werknemers worden vermeld. Dit is des te meer geboden, daar er twijfel over bestaat of de huidige wet wel in haar geheel op de leerlingen van toepassing is (zie advies van de Raad van State over het ontwerp van wet op het leerlingwezen, Senaat, 1958-1959, Gedr. St. n^o 260, blz. 41).

Artikel 3 leze men overigens als volgt :

« Artikel 3.

» Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 juli 1927, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Het is verboden werknemers en leerlingen 's zondags te werk te stellen. »

Artikel 4.

Volgens het bepaalde onder 1^o worden in artikel 3, eerste lid, 4^o, van de bestaande wet de woorden « de werkzaamheden » vervangen door « de uitzonderlijke werkzaamheden ».

Deze wijziging wordt in de memorie van toelichting als volgt verantwoord : « Wanneer artikel 8 van het verdrag het zondagswerk toelaat om het verlies van aan bederf onderhevige koopwaar te voorkomen, gaat het in deze bepaling enkel om een tijdelijke afwijking opgedrongen door voorbijgaande omstandigheden ».

In de eerste plaats moet worden opgemerkt dat, zelfs na de voorgestelde wijziging, artikel 3, eerste lid, 4^o, van de wet nog een ruimere afwijking van het verbod van zondagsarbeid mogelijk maakt, dan artikel 8 van de overeenkomst n^o 106 van de Internationale Arbeidsorganisatie toelaat. Dit artikel 8 laat immers alleen tijdelijke afwijkingen toe « pour prévenir la perte de marchandises périssables ». Artikel 3 van de wet daarentegen is niet alleen van toepassing wanneer waren die aan bederf onderhevig zijn, dreigen

de s'avaries, mais, d'une manière générale, lorsqu'il s'agit de prévenir la détérioration de matières premières ou de produits quels qu'ils soient.

En deuxième lieu, les motifs invoqués pour justifier la modification de l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o, valent tout autant pour l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, qui autorise le travail le dimanche en vue de la surveillance et de la conservation des locaux. Il ne s'agit pas, dans ces cas, d'une des circonstances exceptionnelles où l'article 8 de la convention estime pouvoir admettre le travail du dimanche.

Pour l'exécution des travaux visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, il peut néanmoins être fait exception à la règle du repos du dimanche conformément à l'article 7 de la convention n° 106, lequel autorise l'instauration d'un régime spécial pour certaines catégories de personnes et d'établissements, lorsque notamment la nature du travail ne permet pas l'application de la règle générale.

Les dérogations accordées conformément à l'article 7 et celles qui le sont en vertu de l'article 8 de la convention sont toutefois fort différentes. Celles-là sont permanentes, celles-ci temporaires. De plus, dans les cas visés à l'article 7, le jour de repos compensatoire doit être octroyé dans les six jours qui suivent le dimanche où le travailleur a été occupé, alors qu'il n'en est pas ainsi dans les cas d'application de l'article 8.

La distinction devrait également ressortir du texte même de la loi. A cette fin, il est proposé de scinder l'actuel article 3 en deux articles.

Le premier des articles prévoirait les cas de dérogation permanente et réglerait l'exécution des travaux visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o pour lesquels le jour de repos compensatoire doit être accordé dans les six jours.

Le deuxième article concernerait les dérogations temporaires visées à l'article 8 de la convention auxquelles s'appliquent entre autres les dispositions de l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi. Ici, le jour de repos compensatoire ne devrait pas être obligatoirement accordé dans les six jours.

Cette manière de procéder permettrait en outre d'éliminer la contradiction susdénoncée entre l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi et l'article 8, alinéa 1^{er}, c, de la convention. La disposition actuelle dudit article de la loi pourrait être reproduite telle quelle dans le premier article, et une dérogation temporaire pourrait être prévue afin d'éviter la détérioration de marchandises. Une dérogation spéciale pour ce dernier cas se justifierait par la nécessité de ne pas accorder le jour de repos compensatoire dans un délai de six jours.

Les observations qui précèdent ne valent de toute évidence que pour les seules entreprises qui tombent dans le champ d'application de la convention n° 106. Pour les autres entreprises, le régime actuel pourrait être entièrement ou partiellement maintenu.

*
**

Sous réserve des observations ci-dessus, il est suggéré de rédiger le 3^o de l'article 4 du projet comme suit :

« Les travailleurs y compris les apprentis qui ont été occupés le dimanche en application du présent article, ont droit au cours des six jours qui suivent ce dimanche, à un repos compensatoire équivalent à la durée de l'occupation. Toutefois, ce repos compensatoire ne peut être inférieur à une

verloren te gaan, maar in het algemeen om beschadiging van gelijk welke grondstoffen of produkten te voorkomen.

Bovendien gelden de redenen die worden ingeroepen om artikel 3, eerste lid, 4^o, te wijzigen, evenzeer voor artikel 3, eerste lid, 2^o en 3^o, dat zondagsarbeid toelaat met het oog op het toezicht op en het onderhoud van de inrichtingen. In deze gevallen gaat het niet om een der buitengewone omstandigheden waarin artikel 8 van de overeenkomst zondagsarbeid alleen toelaatbaar acht.

Voor het uitoefenen der werkzaamheden bedoeld in artikel 3, eerste lid, 2^o en 3^o, is daarentegen wel een uitzondering op de regel van de zondagsrust mogelijk overeenkomstig artikel 7 van de overeenkomst n° 106, dat een bijzondere regeling toelaat voor bepaalde categorieën van personen en instellingen, wanneer onder meer de aard van het werk de toepassing van de algemene regel in de weg staat.

De afwijkingen overeenkomstig artikel 7 en die krachtens artikel 8 van de overeenkomst toegestaan, vertonen nochtans onderling belangrijke verschilpunten. De eerste zijn bestendig, de tweede slechts tijdelijk. Bovendien moet in de gevallen bepaald in artikel 7 de inhaalrustdag worden toegekend binnen de zes dagen die volgen op de zondag waarop arbeid werd verricht; dit is niet vereist voor de toepassing van artikel 8.

Dit onderscheid zou ook in de wet tot uitdrukking moeten komen. Het huidige artikel 3 zou in twee artikelen moeten worden gesplitst.

Het ene zou de gevallen van bestendige afwijking moeten bepalen waarbij de uitoefening van de werkzaamheden bedoeld in artikel 3, eerste lid, 2^o en 3^o, zou worden geregeld en waarbij de inhaalrustdag moet worden toegekend binnen zes dagen.

Het tweede artikel zou dan de tijdelijke afwijkingen bedoeld in artikel 8 van de overeenkomst regelen en waarvoor onder meer het bepaalde in artikel 3, eerste lid, 1^o, van de wet valt. Hierbij zou niet noodzakelijk vereist zijn dat de inhaalrustdag binnen zes dagen wordt toegekend.

Deze regeling zou het voorts mogelijk maken de hiervoor vermelde tegenstrijdigheid tussen artikel 3, eerste lid, 4^o, van de wet en artikel 8, eerste lid, c, van de overeenkomst uit de weg te ruimen. De huidige bepaling van het genoemde wetsartikel zou ongewijzigd in het eerste artikel kunnen worden opgenomen, terwijl bovendien nog een tijdelijke afwijking kan worden toegelaten om het bederf van koopwaren te vermijden. Een bijzondere afwijking voor dit laatste geval kan verantwoord worden door de noodzakelijkheid de inhaalrustdag niet binnen zes dagen toe te kennen.

Voor genoemde opmerkingen gelden vanzelfsprekend alleen voor de bedrijven die onder het toepassingsgebied van de overeenkomst n° 106 vallen. Voor de andere bedrijven zou de bestaande regeling geheel of gedeeltelijk kunnen worden behouden.

*
**

Onder voorbehoud van voorgaande opmerkingen, wordt volgende tekst voorgesteld voor het bepaalde onder 3^o van artikel 4 van het ontwerp :

« De werknemers en de leerlingen die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben, in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, aanspraak op een inhaalrusttijd die gelijk is aan de duur van de verrichte arbeid. Deze inhaalrusttijd mag echter

demi-journée si le travail du dimanche a duré quatre heures ou moins ; dans ce cas, il doit être accordé soit avant, soit après treize heures, et ce jour-là, la durée du travail ne peut excéder cinq heures. Le repos compensatoire doit être d'une journée entière si le travail du dimanche a duré plus de quatre heures. »

Article 5.

Dans la liste des entreprises où le travail du dimanche est autorisé en vertu de l'article 4 de la loi, il est fait mention au 14°, « des entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles ».

D'après l'exposé des motifs, l'on insère de la sorte dans la loi une prescription qui a déjà été édictée par l'arrêté royal du 10 avril 1958. Cet arrêté royal n'est toutefois applicable qu'aux travailleurs qui participent à la vente, tandis que la disposition du projet s'applique à tous les travailleurs de l'entreprise intéressée.

*
**

En vertu du dernier alinéa de l'article 5 du projet, le Roi peut prescrire pour les industries et les établissements visés en 12° et 13° un autre régime de repos compensatoire que celui qui est prescrit par l'article 4, 3°, du projet. Ce régime ne sera conforme à la convention n° 106 que si, dans les entreprises auxquelles cette convention est applicable, la durée totale du repos atteint vingt-quatre heures au moins par semaine et si le jour de repos compensatoire est accordé dans les six jours.

*
**

L'article 5 du projet devrait être rédigé comme suit :

« Article 5.

» L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 14 juin 1921, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Les travailleurs et les apprentis peuvent être occupés le dimanche dans les entreprises et établissements suivants et pour l'exécution des travaux ci-après :

1° ... (comme au projet)...

niet minder dan een halve dag bedragen, wanneer de zondagsarbeid vier uren of minder heeft geduurd ; in dit geval moet hij worden toegekend vóór of na 13 uur en tijdens die dag mag niet langer dan vijf uren worden gewerkt. De inhaalrusttijd moet een volle dag bedragen, wanneer de zondagsarbeid meer dan vier uren heeft geduurd. »

Artikel 5.

In de lijst der ondernemingen, waar, krachtens artikel 4 van de wet, zondagsarbeid is toegelaten, worden onder 14° opgenomen « de ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen ».

Volgens de memorie van toelichting wordt hierdoor een voorschrijf in de wet opgenomen, dat op dit ogenblik reeds door het koninklijk besluit van 10 april 1958 is uitgevaardigd. Dit koninklijk besluit geldt echter alleen voor de werknemers die bij de verkoop betrokken zijn, terwijl de bepaling van het ontwerp toepasselijk is op alle werknemers van de betrokken onderneming.

*
**

Krachtens het laatste lid van artikel 5 van het ontwerp kan de Koning, in de bedrijven en instellingen vermeld onder 12° en 13°, een andere regeling voor inhaalrusttijden voorschrijven dan die welke artikel 4, 3°, van het ontwerp oplegt. Deze regeling zal alleen dan in overeenstemming zijn met de overeenkomst n° 106, indien in de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van die overeenkomst vallen, de totale duur van de rusttijd minstens vierentwintig uren per week bedraagt en de inhaalrustdag binnen zes dagen wordt toegekend.

*
**

Artikel 5 van het ontwerp leze men als volgt :

« Artikel 5.

» Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 14 juni 1921, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — De werknemers en de leerlingen mogen » zondagsarbeid verrichten in de volgende ondernemingen » en instellingen en voor het uitvoeren van de volgende » werken :

- 1° voedingsbedrijven waarvan de produkten voor dadelijk verbruik bestemd zijn ;
- 2° bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht ;
- 3° hotels, spijshuizen en dranksluiterijen ;
- 4° tabakswinkels en magazijnen van natuurlijke bloemen ;
- 5° apotheken, drogisterijen en magazijnen voor verkoop van genees- en heilkundige toestellen ;
- 6° openbare badinrichtingen ;
- 7° ondernemingen van dagbladen en die van openbare vertoningen ;
- 8° ondernemingen voor het verhuren van boeken, stoelen, vervoermiddelen ;
- 9° ondernemingen voor verlichting, watervoorziening of drijfkracht ;

- 10° ondernemingen van vervoer te land en in de lucht, alsmede van het visserijbedrijf ;
- 11° bureau's voor arbeidsbemiddeling, agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen ;
- 12° bedrijven waarin de arbeid uit hoofde van zijn aard niet kan worden onderbroken of uitgesteld ;
- 13° verzorgingsinstellingen, zoals ziekenhuizen, klinieken, kraamvrouweninrichtingen, preventoria en sanatoria ; gestichten voor bejaarden, tehuizen, weeshuizen, be-
waarplaatsen voor zuigelingen of voor kinderen en onderwijs- en opvoedingsinrichtingen met internaat ;
- 14° ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertui-
gen in 't klein verkopen ;
- 15° ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren ;
- 16° het takelen van autovoertuigen ;
- 17° de deelneming, met een publicitair doel, van onderne-
mingen die aan de wet onderworpen personeel te werk
stellen, aan manifestaties van allerlei aard, inzonderheid
aan salons, aan jaarbeurzen voor handel, nijverheid en
landbouw, aan stoeten en sportmanifestaties ;
- 18° het laden en lossen in havens, losplaatsen en spoorweg-
stations.

» Les travailleurs et les apprentis qui ont été occupés
» le dimanche, en application du présent article, ont droit
» à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent
» ce dimanche, conformément à la disposition de l'article 3,
» alinéa 4.

» Pour les industries et établissements prévus à l'ali-
» néa 1^{er}, 12^o et 13^o, un arrêté royal pourra prévoir un autre
» régime de repos compensatoire. »

Article 7.

L'article 6 de la loi est complété par une disposition
selon laquelle un jour de repos compensatoire doit, dans
les cas visés par l'article, être accordé dans le courant de
la même semaine.

Cette disposition modifie sensiblement la portée de tout
l'article qui, non seulement permet de travailler le diman-
che, mais porte qu'il peut être travaillé « le septième jour »,
c'est-à-dire que le travail peut être poursuivi sans inter-
ruption pendant les sept jours de la semaine.

Le projet de loi ne le permet plus. Dans la mesure où il
s'agit d'entreprises rentrant dans le champ d'application de
la convention n° 106 et de cas auxquels l'article 8 de cette
convention n'est pas applicable, la loi est mise en concor-
dance avec ladite convention.

L'exposé des motifs affirme, il est vrai, que cette conven-
tion ne s'étend pas aux entreprises visées à l'article 6 de
la loi puisqu'il s'agit d'entreprises industrielles. Sans doute,
en sera-t-il ainsi dans la plupart des cas, mais il n'est pas
tout à fait exclu que les conditions fixées par l'article 6
puissent être remplies par des entreprises commerciales,
celles notamment qui n'exercent d'activité que pendant une
partie de l'année (voir alinéa 2, 1^o).

Afin de traduire les intentions du Gouvernement, une
simple modification de l'alinéa 1^{er} de l'article 6 de la loi
du 17 juillet 1905 semble pouvoir suffire.

L'article 7 du projet devrait, dès lors, être rédigé
comme suit :

» De werknemers en de leerlingen die bij toepassing
» van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben in
» de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen,
» aanspraak op een inhaalrusttijd overeenkomstig het
» bepaalde in artikel 3, vierde lid.

» Voor de bedrijven en instellingen vermeld in het
» eerste lid, 12^o en 13^o, kan een koninklijk besluit een
» andere regeling voor inhaalrusttijden uitvaardigen. »

Artikel 7.

Aan artikel 6 van de wet wordt een bepaling toege-
voegd, volgens welke in de in dit artikel bedoelde gevallen
een inhaalrustdag in de loop van dezelfde week moet
worden toegekend.

Deze bepaling wijzigt in gevoelige mate de draagwijdte
van het ganse artikel, dat niet alleen toelaat op zondag
arbeid te verrichten, maar bepaalt dat « de zevende dag »
arbeid mag worden verricht, dit wil zeggen dat het werk
gedurende de zeven dagen van de week zonder onderbre-
king mag worden voortgezet.

Het ontwerp van wet laat dit niet meer toe. In zover het
gaat om ondernemingen die onder het toepassingsgebied
van de overeenkomst n° 106 vallen en om gevallen waarop
artikel 8 van die overeenkomst geen toepassing vindt, wordt
de wet met die overeenkomst in overeenstemming gebracht.

Weliswaar wordt in de memorie van toelichting beweerd
dat de in artikel 6 van de wet bedoelde ondernemingen
niet onder het toepassingsgebied van die overeenkomst
vallen, omdat het nijverheidsondernemingen zijn. Hoewel
dit in de regel wel zo zal zijn, toch is het niet uitgesloten
dat ook handelszaken de door artikel 6 gestelde vereisten
vervullen, bijvoorbeeld omdat zij slechts gedurende een
gedeelte van het jaar bedrijvig zijn (zie tweede lid, 1^o).

Om de bedoeling van de Regering in de tekst tot
uitdrukking te brengen, volstaat een wijziging aan het
eerste lid van artikel 6 van de wet van 17 juli 1905.

Artikel 7 van het ontwerp leze men dan als volgt :

« Article 7.

» L'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les entreprises où il est fait usage du vent et » de l'eau comme moteur exclusif ou principal, les travail- » leurs y compris les apprentis peuvent être occupés au » travail le dimanche, douze fois par année, à condition » qu'il leur soit accordé un repos compensatoire au cours » des six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux » dispositions de l'article 3, alinéa 4. »

Article 8.

Les dispositions reprises au 2^o gagneraient à être rédi- gées comme suit :

« Toutefois, dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques, les travailleurs et les apprentis peuvent, sans autorisation préalable, être occupés au travail le dimanche pendant la période allant de Pâques au 30 septembre. Les employeurs sont néan- moins tenus, chaque année, deux semaines au moins avant le début de la période prémentionnée, d'informer soit indi- viduellement, soit collectivement, l'inspecteur social chef de district, de l'horaire du travail et des dimanches. »

Pour le dernier alinéa du 3^o de l'article 8 du projet, la rédaction suivante est proposée :

« Les travailleurs y compris les apprentis qui sont occu- pés au travail le dimanche en vertu du présent article, ont droit à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux dispositions de l'article 3, alinéa 4. »

Article 9.

L'énumération des entreprises que l'article 9 du projet substitue à la référence faite à la loi du 13 décembre 1889 par l'actuel article 9 de la loi du 17 juillet 1905, est celle qui circonscrivait primitivement le champ d'application de la loi du 13 décembre 1889.

Les termes « usines, manufactures et fabriques » ne dépendent toutefois plus à une notion suffisamment bien définie pour qu'il soit possible de les distinguer à coup sûr. Ils désignent tous des établissements et bâtiments où des travaux manuels ou mécaniques sont effectués en vue d'une production industrielle ou artisanale. Les termes « fabrique » et « atelier » (cf. *Sociaalrechtelijk Woordenboek, Fabriek et Werkplaats*) traduiraient mieux ces notions.

*
**

Dans le texte proposé par le projet, la phrase relative « âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans, qui sont employées dans les entreprises suivantes » ne se rapporte qu'aux « filles et aux femmes » et non « aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans ».

D'après le texte français de l'actuel article 9, celui-ci ne s'applique qu'aux enfants de moins de 16 ans, occupés dans une des entreprises qu'énumère l'article. D'après les délégués du Gouvernement, cette portée devrait être main- tenue dans le projet.

Dans ce cas, la disposition du 1^o devrait être rédigée comme suit :

« Artikel 7.

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In de ondernemingen waar gebruik wordt gemaakt » van wind of water als enige motor of als hoofdmotor, » mogen de werknemers en de leerlingen twaalf maal per » jaar zondagsarbeid verrichten, mits hun in de loop van » de zes dagen welke op die zondag volgen, een inhaal- » rusttijd wordt toegekend overeenkomstig het bepaalde in » artikel 3, vierde lid. »

Artikel 8.

Het bepaalde onder 2^o leze men als volgt :

« In badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische cen- tra mogen de werknemers en de leerlingen evenwel zonder voorafgaande toelating zondagsarbeid verrichten gedurende de periode die loopt van Paasdag tot 30 september. De werkgevers moeten niettemin elk jaar, ten minste twee weken vóór de aanvang van die periode, de arbeidstijd- regeling individueel of gezamenlijk ter kennis van de sociaal inspecteur-districthoofd brengen. »

Voor het laatste lid van het bepaalde onder 3^o van artikel 8 van het ontwerp wordt volgende tekst voorgesteld :

« De werknemers en de leerlingen die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben, in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, aanspraak op een inhaalrusttijd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid. »

Artikel 9.

De opsomming van ondernemingen die artikel 9 van het ontwerp in de plaats stelt van de verwijzing naar de wet van 13 december 1889, welke thans in artikel 9 van de wet van 17 juli 1905 voorkomt, is die welke oorspronkelijk het toepassingsgebied van de wet van 13 december 1889 bepaalde.

De termen « werkhuizen, manufacturen en fabrieken » hebben thans echter geen voldoende nauwkeurig omschreven begripsinhoud meer om ze van elkaar te onderscheiden. Zij duiden alle op inrichtingen en gebouwen waar machi- nale arbeid of handarbeid wordt verricht met het oog op industriële productie of het uitoefenen van een ambacht. Dit begrip wordt best aangeduid door de termen « fabriek » en « werkplaats » (*Sociaalrechtelijk Woordenboek, Fabriek en Werkplaats*).

*
**

Zoals de tekst in het ontwerp is gesteld, slaat de betrek- kelijke bijzin « die, meer dan 16 jaar en minder dan 21 jaar oud zijnde, werkzaam zijn in de hiernavolgende onderne- mingen » alleen op « de meisjes en vrouwen » en niet op « de kinderen en aankomende jongelingen beneden 16 jaar ».

Volgens de Franse tekst van het thans van kracht zijnde artikel 9, vallen alleen onder het toepassingsgebied van deze bepaling de kinderen beneden 16 jaar die werk- zaam zijn in een der bedrijven in dat artikel opgesomd. De gemachtigden van de Regering hebben verklaard dat deze betekenis in dit ontwerp moet worden gehandhaafd.

In dat geval moet het bepaalde onder 1^o als volgt worden gelezen :

« Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de moins de 21 ans, qui sont employés dans les mines, minières et carrières, sur les débarcadères et stations dans les entreprises de transport par terre, par air et par eau. »

**

L'article 9, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1905 habilite le Roi à autoriser l'emploi des enfants de plus de 14 ans et des jeunes filles de moins de 21 ans pendant sept jours par semaine. D'après l'alinéa 3, les précités n'ont droit qu'à un demi-jour de repos sur sept jours ou à un jour complet sur quatorze jours.

Cette disposition, que le projet maintient inchangée, prévoit donc une réglementation moins favorable que celle que le même projet édicte pour les travailleurs plus âgés et en vertu de laquelle un jour entier de repos est accordé par semaine. Elle est du reste contraire aux articles 6 et 7 de la convention n° 106 dans la mesure où ces prescriptions sont d'application.

Article 10.

L'observation faite ci-dessus concernant la protection restreinte dont jouissent les jeunes travailleurs vaut également pour l'article 10 de la loi du 17 juillet 1905, que modifie l'article 10 du projet.

En outre, le texte de ce dernier article devrait être adapté à celui qui est suggéré pour l'article 9, alinéa 1^{er}. Pour cette raison, il serait préférable de remplacer l'article 10 de la loi tout entier.

Sous réserve de la modification qu'il devrait subir ensuite de la première observation, il conviendrait de réédifier l'article 10 du projet comme suit :

« Article 10.

» L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Les garçons de moins de 16 ans et » les filles et les femmes de moins de 21 ans occupés » dans des industries ou établissements autres que ceux » visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, jouiront en tout cas du » bénéfice des dispositions de l'article 9, alinéa 3. »

Article 11.

Le texte ci-après est proposé pour cet article :

« Article 11.

» L'article 11, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Pour les entreprises exploitées par » l'Etat, le régime de travail est fixé par règlement. »

Article 12.

Dans la version néerlandaise, il convient de lire « opgeheven worden » au lieu de « worden opgeheven ».

Article 13.

Cet article confère au Roi le pouvoir de coordonner la loi du 17 juillet 1905 avec les lois modificatives ultérieures.

« De hiervoor bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen gelden niet voor jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in mijnen, graverijen en groeven, op werven, in fabrieken en werkplaatsen, in havens, losplaatsen en stations en in bedrijven voor vervoer te land, te water en in de lucht. »

**

Artikel 9, tweede lid, van de wet van 17 juli 1905 verleent aan de Koning de bevoegdheid om kinderen boven 14 jaar en meisjes beneden 21 jaar gedurende zeven dagen per week arbeid te doen verrichten. Volgens het derde lid hebben dezen slechts aanspraak op een halve dag rust op zeven dagen of een volle dag op veertien dagen.

Deze bepaling, die door het ontwerp niet wordt gewijzigd, houdt dus een minder gunstige regeling in dan die welke het ontwerp voor de oudere werknemers uitvaardigt en krachtens welke een volle dag rust per week wordt verleend. Zij is overigens in strijd met de artikelen 6 en 7 van de overeenkomst n° 106 in de mate waarin die voorschriften van toepassing zijn.

Artikel 10.

Voorname opmerking in verband met de beperkte bescherming verleend aan jongere werknemers, geldt ook voor artikel 10 van de wet van 17 juli 1905 dat door artikel 10 van het ontwerp wordt gewijzigd.

Bovendien moet de tekst van dit artikel aangepast worden aan die welke voorgesteld wordt voor artikel 9, eerste lid. Artikel 10 van de wet zou daarom best in zijn geheel worden vervangen.

Onder voorbehoud van een eventuele wijziging die in dit artikel moet worden aangebracht ingevolge de eerste opmerking, leze men artikel 10 van het ontwerp als volgt :

« Artikel 10.

» Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 10. — Jongens beneden 16 jaar en meisjes » en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in andere » bedrijven of inrichtingen dan die genoemd in artikel 9, » eerste lid, komen in elk geval in aanmerking voor het » bepaalde in artikel 9, derde lid. »

Artikel 11.

Voor dit artikel wordt volgende lezing voorgesteld :

« Artikel 11.

» Artikel 11, eerste en tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 11. — Voor de ondernemingen geëxploiteerd » door de Staat wordt de arbeidstijdregeling bij verorde- » ning vastgesteld. »

Artikel 12.

In de Nederlandse tekst leze men « opgeheven worden » in plaats van « worden opgeheven ».

Artikel 13.

Dit artikel machtigt de Koning de wet van 17 juli 1905 te coördineren met de latere wijzigende wetten.

Si le projet de loi relatif à la coordination et à la codification des lois (Sénat 1958-1959, Doc. parl. n° 314) est approuvé, cette disposition est superflue. La coordination trouvera, en effet, un fondement légal suffisant dans la nouvelle loi.

**

L'article 12 de la loi du 17 juillet 1905 prescrit que les arrêtés pris en exécution des articles 5, 6 et 7, doivent être soumis à l'avis du Conseil national du travail et du Conseil supérieur de l'industrie et du commerce.

Chaque fois qu'un tel arrêté lui fut soumis, le Conseil d'Etat a fait observer que le Conseil supérieur de l'industrie et du commerce, bien que n'étant pas dissous, n'avait pas été consulté, et a exprimé à cet égard l'opinion que, « si la consultation de cet organisme est devenue impossible, il y a lieu de mettre la législation en concordance avec les faits ».

Le présent projet de loi pourrait être mis à profit pour modifier l'article 12 de la loi dans ce sens.

**

Le Ministre des Classes moyennes a saisi le Conseil d'Etat d'une demande d'avis sur un projet de loi instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce.

Dans son avis, le Conseil d'Etat a relevé que ce projet nécessitera certaines adaptations de la loi sur le repos du dimanche. Pour éviter que celle-ci doivent être de nouveau modifiée dans un proche avenir, il serait souhaitable de tenir compte de cette observation, dans la mesure du possible, lors de l'élaboration définitive du présent projet de loi.

La chambre était composée de

MM. A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président ;
G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat;

F. VAN GOETHEM et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation ;
Mme J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

Le Greffier, — De Griffier.

(s./w. get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre du Travail.

Le 8 février 1960.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

(s./w. get.) R. DECKMYN.

Indien het ontwerp van wet betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten (Senaat 1958-1959, Gedr. St. n° 314) wordt goedgekeurd, is deze bepaling overbodig. De coördinatie zal dan in de nieuwe wet een voldoende rechtsgrond vinden.

**

Artikel 12 van de wet van 17 juli 1905 schrijft voor dat de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 5, 6 en 7 aan de Nationale Arbeidsraad en aan de Hoge Raad voor nijverheid en handel ter advies moet worden voorgelegd.

De Raad van State heeft vastgesteld dat, telkens zulk besluit hem werd overgemaakt, de Hoge Raad voor nijverheid en handel niet was geraadpleegd, hoewel deze raad nog niet ontbonden is. Naar aanleiding daarvan heeft hij als zijn oordeel te kennen gegeven dat « de wetgeving met de feiten in overeenstemming moet worden gebracht, zo het onmogelijk geworden is het advies van deze instelling in te winnen ».

Dit ontwerp van wet ware een gelegenheid om artikel 12 van de wet in die zin te wijzigen.

**

Aan de Raad van State werd door de Minister van Middenstand advies gevraagd over een ontwerp van wet tot invoering van een wekelijkse rustdag in de ambachtelijke en handelsondernemingen.

Zoals in het advies werd aangestipt, zal dit ontwerp sommige aanpassingen aan de wet op de zondagsrust noodzakelijk maken. Om te vermijden dat die wet eerlang opnieuw moet worden gewijzigd, ware het wenselijk hiermee zo mogelijk reeds bij het opstellen van dit ontwerp rekening te houden.

De kamer was samengesteld uit de

HH. A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter ;
G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State ;
F. VAN GOETHEM en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
Mw. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituu.

De Voorzitter, — Le Président.

(s./w. get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Arbeid.
De 8 februari 1960.

De Griffier van de Raad van State.